

REGIONALE 16

26\11\2015 – 03\01\2016
Zeitgenössische Kunst im Dreiländereck
Art contemporain de la région tri-rhénone



\ ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES, STRASBOURG, AUBETTE 1928, LA CHAUFFERIE, ARTOTHÈQUE (F) \ AUSSTELLUNGS-
RAUM KLINGENTAL, BASEL (CH) \ CARGO BAR, BASEL (CH) \ CEAAC, STRASBOURG (F) \ E-WERK, FREIBURG (D) \
FABRIKULTURE, HÉGENHEIM (F) \ HeK (HAUS DER ELEKTRONISCHEN KÜNSTE BASEL) (CH) \ KUNSTHALLE BASEL (CH) \
KUNSTHALLE PALAZZO, LIESTAL (CH) \ KUNSTHAUS BASELSTADT, BASEL (CH) \ KUNSTHAUS L6, FREIBURG (D) \
KUNST RAUM RIEHEN (CH) \ KUNSTVEREIN FREIBURG (D) \ LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE, MULHOUSE (F) \
LA KUNSTHALLE MULHOUSE (F) \ PROJEKTRAUM M54, BASEL & M54 VISARTE SATELLIT KUNSTRAUM FLORENZ (CH) \
STÄDT. GALERIE STAPFLEHUS, WEIL AM RHEIN (D) \ STIMULTANIA, STRASBOURG (F) \ T66 KULTURWERK, FREIBURG (D)



REGIONALE 16

UNTERSTÜTZT DURCH \
PARRAINÉE PAR



SWISSLOS
Basel-Landschaft



Freiburg 
IM BREISGAU

Strasbourg.eu
europe métropole



INHALT \ SOMMAIRE

02 \ Grusswort \
03 \ Mot de bienvenue

Programm \ Programme

06 \ Eröffnungen \
Vernissages
07 \ After Opening Party
08 \ Bustouren \
Circuits en bus

Institutionen \ Institutions

12 \ Accélérateur de particules
14 \ Ausstellungsraum
Klingental
16 \ Cargo Bar
18 \ CEAAC
20 \ E-WERK
22 \ FABRIKculture
24 \ HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)
26 \ Kunsthalle Basel
28 \ Kunsthalle Palazzo
30 \ Kunsthau Baselland
32 \ Kunsthau L6
34 \ Kunst Raum Riehen
36 \ Kunstverein Freiburg
38 \ La Filature, Scène nationale
40 \ La Kunsthalle Mulhouse
42 \ Projektraum M54 \
M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz
44 \ Städtische Galerie
Stapflehus
46 \ Stimultania
48 \ T66 Kulturwerk

Künstlerindex \ Index des artistes

52 \ A – Z

54 \ Atelier Mondial
60 \ Dank \
Remerciements
61 \ Impressum \
Colophone

GRUSSWORT \

\ Der Zusammenschluss der regionalen Kunsträume und -institutionen unter einem Dach – der Regionale – war lange Zeit einmalig in der Schweiz. Seit einigen Jahren mehren sich ähnliche Formate, doch weiterhin übertritt nur die Regionale die Landesgrenze und erstreckt sich über den trinationalen Raum hinweg.

Für die Künstlerinnen und Künstler stellt das Format eine einmalige Gelegenheit dar, ihre Arbeiten in unterschiedlichen Räumen einem breiten Publikum und zahlreichen Kuratorinnen und Kuratoren zu präsentieren. Gleichzeitig pflegt und etabliert die Regionale in den jetzigen Zeiten des Friedens und der Prosperität den Austausch zwischen den Kunsträumen und -institutionen des Dreilands und den hiesigen Künstlerinnen und Künstlern. Die Regionale ermöglicht, miteinander zu reden, zu diskutieren – und affin für das zu sein, was einige Kilometer jenseits der Grenze unsere Nachbarn berührt, erhitzt oder kalt lässt.

Auch wenn wir heute die Dringlichkeit eines trinationalen Austauschs auf den ersten Blick vielleicht nicht sehen, tun wir gut daran, den Austausch und den offenen Umgang mit den geografischen Nachbarn in den sogenannten «guten Zeiten» einzuüben und zu festigen. In der Kulturbotschaft des Bundes 2016 – 2020 ist die Rede von Kultur als einer elementaren Triebkraft für die gesellschaftliche Kohäsion, des gesellschaftlichen Zusammenhalts. Just dafür ist die Regionale das beste Beispiel.

Pflegen wir also die Beziehungen zu unseren Nachbarn und versuchen uns gegenseitig zu verstehen. Nutzen wir die Gelegenheit, die uns die Regionale gibt – entdecken wir Künstlerinnen und Künstler, gelungene Ausstellungen, reisen wir nach Mulhouse oder Freiburg oder beginnen wir die Reise in der Region Basel.

MOT DE BIENVENUE \

\ La Regionale, programme qui regroupe différents lieux d'exposition et institutions, a longtemps été le seul de ce type en Suisse. Depuis quelques années, de tels formats se multiplient, mais la Regionale demeure la seule à dépasser les frontières et s'installer dans l'espace tri-national.

Pour les artistes, la Regionale représente une occasion unique de présenter leur travail dans différents espaces d'exposition, à un large public et à de nombreux professionnels de l'art. De plus, en ces temps de paix et de prospérité, la Regionale entretient et établit un dialogue entre les lieux d'exposition et institutions de la Région d'une part, et les artistes locaux d'autre part. Elle donne l'occasion d'échanger, de discuter et d'être en lien avec ce qui touche, enflamme ou laisse indifférents nos voisins, à quelques kilomètres au-delà de la frontière.

Même si nous ne percevons peut-être pas aujourd'hui au premier abord, l'intérêt d'un échange tri-national, nous devons encourager et consolider ces bons rapports entre voisins. Dans les objectifs culturels 2016 – 2020 de la Fédération suisse, il est mentionné que la culture doit agir comme vecteur de cohésion sociale. La Regionale en est le meilleur exemple.

Entretenons donc les relations avec nos voisins et essayons de mieux nous comprendre mutuellement. Profitons de l'occasion que nous fournit la Regionale ; découvrons des artistes, des belles expositions, voyageons à Mulhouse et Freiburg ou encore dans la région de Bâle.

**PROGRAMM **
PROGRAMME

**ERÖFFNUNGEN \
VERNISSAGES**

26.11.2015

18.30 \ La Kunsthalle, Mulhouse
Vernissage

20.30 \ La Filature, Mulhouse
Vernissage
en présence de l'artiste

27.11.2015

18.00 \ Kunsthaus L6, Freiburg
Begrüssung: Achim Könnke,
Leiter des Kulturamts der Stadt
Freiburg \ Einführung: Jennifer
Tauschke, Kuratorin

19.30 \ Kunstverein Freiburg
Einführung: Nila Weisser,
Kuratorin Kunstverein Freiburg
ab 22.00 große Freiburger
Regionaleparty mit Livekonzert
von Pari San, E-WERK Foyer

**20.00 \ T66 kulturwerk,
Freiburg**
Begrüssung: G. Martin Krauss,
Direktor \ Einführung: Jennifer
Tauschke, Kuratorin

21.00 \ E-WERK, Freiburg
21.00 Eröffnung der Ausstellung,
ab 22.00 große Freiburger
Regionaleparty mit Livekonzert
von Pari San, E-WERK Foyer

28.11.2015

11.00 \ Kunst Raum Riehen
Begrüssung: Christine
Kaufmann, Gemeinderätin \
Einführung: Kiki Seiler-
Michalitsi, Kuratorin der
Ausstellung

**12.00 \ Kunsthalle Palazzo,
Liestal**
Begrüssung \ Einführung:
Niggi Messerli, Matthias Aeberli,
Manuela Casagrande

15.00 \ Cargo Bar, Basel
Begrüssung durch
die Jury & Apéro

15.00 \ Projektraum M54
Begrüssung,
Einführung & Apéro

**16.00 \ M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz,
Dreispitz**
Vernissage mit Apéro

**17.00 \ HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)**
Vernissage mit Apéro \
Begrüssung: Sabine Himmels-
bach, Direktorin HeK \
Einführung: Alexandra Adler,
Kuratorin der Ausstellung

**17.00 \ Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein**
Begrüssung: Tonio Passlick,
Kulturamtsleiter und Fritz
Resin, Vorsitzender Kunstverein
Weil am Rhein \ Einführung
durch Peter Bosshart, Kurator
und Tonio Passlick

**18.00 \ Kunsthaus Baselland,
Muttenz**
Begrüssung: Bernadette Hauert,
kulturelles.bl, Leiterin ad interim
und Anthony Vischer, Präsident
Kunstverein Baselland \
Einführung: Ines Goldbach,
Direktorin Kunsthaus Baselland

19.00 \ Kunsthalle Basel
Begrüssung: Philippe Bischof,
Leiter Abteilung Kultur,
Präsidialdepartement
des Kantons Basel-Stadt
Einführung: Elena Filipovic,
Direktorin, Kunsthalle Basel

**20.00 \ Ausstellungsraum
Klingental, Basel**
Vernissage mit Bar

**AFTER OPENING
PARTY **

28.11.2015

\ Gare du Nord, Basel
Badischer Bahnhof
Schwarzwaldallee 200
CH-4058 Basel

21.00 \ Doors
**21.30 \ Dj Goldfrettchen
feat. Herr Steiner**
Finest Disco Trash
TechHouse, DeepHouse

**Eintrittspreis \
Prix d'entrée**
Bis 22.30 frei,
danach CHF 12.–

29.11.2015

**11.00 \ FABRIKculture,
Hégenheim**
Mot de bienvenue :
Thomas Zeller,
maire de Hégenheim \
Présentation de l'expo-
sition par Kathrin Borer
et Andreas Hagenbach

05.12.2015

**\ Accélérateur
de particules*,
Strasbourg**

**17.00 \ Artothèque*,
Strasbourg**
Vernissage

**18.00 \ Aubette 1928*,
Strasbourg**
Vernissage

**19.00 \ CEAAC,
Strasbourg**
Vernissage

**20.00 \ La Chaufferie*,
Strasbourg**
Vernissage

**21.00 \ Stimultania,
Strasbourg**
Vernissage,
visite d'exposition,
soupe et DJ

BUSTOUREN \ CIRCUITS EN BUS

05.12. \ ab Basel und Freiburg

- Fahrt zu den Vernissagen
nach Strasbourg
14.30 \ Treffpunkt Basel,
Badischer Bahnhof,
vor Syngenta
15.30 \ Konzerthaus Freiburg
17.00 \ Artothèque (+ discours)
18.00 \ Aubette 1928
19.00 \ CEAAC
20.00 \ La Chaufferie
21.00 \ Stimultania & Musique
22.15 \ Retour
23.30 \ ca. zurück in Freiburg
00.30 \ ca. zurück in Basel

06.12. \ ab Basel

- 10.30 \ Treffpunkt Basel,
Badischer Bahnhof,
vor Syngenta
11.45 \ Kunsthaus L6, Freiburg
13.00 \ Kunstverein Freiburg
14.30 \ E-WERK, Freiburg
15.30 \ T66 kulturwerk, Freiburg
16.30 \ Rückfahrt nach Basel,
Ankunft ca. 18.00
Begleitet von Eveline Schuep,
Kunstvermittlerin

13.12. \ ab Freiburg

- 10.00 \ Konzerthaus Freiburg
11.00 \ Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein
12.00 \ Kunst Raum Riehen
13.30 \ Projektraum M54, Basel
15.00 \ La Kunsthalle, Mulhouse
16.00 \ La Filature, Mulhouse
Rückfahrt ca. 17.00,
Ankunft ca. 18.00
Begleitet von Felizitas Diering,
Organisatorin der Regionale

20.12. \ ab Basel und Freiburg

- 09.30 \ Konzerthaus Freiburg
10.30 \ Treffpunkt Basel,
Badischer Bahnhof,
vor Syngenta
11.00 \ FABRIKculture,
Hégenheim
12.30 \ Kunsthaus Baselland
14.15 \ M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz
15.00 \ HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)
16.30 \ Kunsthalle Palazzo,
Liestal
18.00 \ Zurück in Basel
19.00 \ Zurück in Freiburg
Begleitet von Felizitas Diering,
Organisatorin der Regionale

Tickets \

CHF 25.– \ EUR 20.–,
AHV, Studenten,
SchülerInnen:
CHF 20.– \ EUR 16.–
(inbegriffen sind Fahrt,
Eintritte, Führungen,
Apéro, kein Mittag-
essen). Verkauf der
Bustouren-Tickets
online unter
www.reservix.de
und in folgenden
Institutionen:
Kunsthalle Basel,
Kunsthaus Baselland,
Kunstverein Freiburg.

Die angegebenen Zeiten sind
Richtwerte, die ein Zusteigen
unterwegs ermöglichen. Bitte
Identitätskarte mitnehmen \

Tickets \

CHF 25.– \ EUR 20.–,
Retraités, étudiants,
élèves:
CHF 20.– \ EUR 16.–
(inclus transport,
prix d'entrée, visites
guidées, apéro,
déjeuner non inclus).
Les tickets pour
le circuit en bus sont
en vente en ligne
www.reservix.de
et auprès des
institutions suivantes:
Kunsthalle Basel,
Kunsthaus Baselland,
Kunstverein Freiburg.

Les horaires des arrêts per-
mettant de monter en cours
de circuit sont indiqués à titre
indicatif. Apporter sa carte
d'identité svp. \

Info \

regionale@gmx.ch

Online booking \

www.reservix.de
Stichwort \ mot-clé:
Regionale

**INSTITUTIONEN **
INSTITUTIONS

ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES \

STRASBOURG \ F

À l'Aubette 1928, à La Chaufferie
et à l'Artothèque

ACCÉLÉRATEUR DE PARTICULES

Adresse \ Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

Aubette 1928
F-67000 Strasbourg
T +33 (0)9 83 52 18 21
contact@accelerateurdeparticules.net
www.accelerateurdeparticules.net
Mer – dim : 14.00 – 18.00
Durée de l'exposition :
06.12.2015 – 15.01.2016

La Chaufferie galerie de la HEAR
5 rue de la Manufacture des Tabacs
F-67000 Strasbourg
Ven – dim 14.00 – 19.00

Artothèque
Place du Marché
F-67100 Strasbourg
Mar – mer : 10.00 – 12.00, 14.00 – 18.00
Jeu : 14.00 – 18.00
Ven : 10.00 – 12.00, 14.00 – 19.00
Sam : 10.00 – 13.00, 14.00 – 17.00

Expositions fermées \
Ausstellungen geschlossen
25.12.2015 + 01.01.2016

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Aubette 1928 : Bus 4, 6, 71, tram A, B, C, D, F
« Homme de Fer » \ La Chaufferie : Bus 10, 30
« Saint Guillaume », tram E, C « Gallia » \
Artothèque : Bus 14, 24 « Place du Marché »,
tram D, C, E « Landsberg »



Présentation des expositions \ Statement zu den Ausstellungen

« Now I feel concerned » à
l'Aubette 1928 présente quatre
femmes artistes avec des vi-
sions nuancées du monde mar-
quées chacune par une appro-
che introspective. Alors qu'à
l'origine l'Aubette 1928 visait
l'art total avant-gardiste, les
4 artistes de Regionale se con-
frontent au global actuel en
s'éloignant, pour mieux donner
à voir.

« Veiller aux interstices » à
l'Artothèque propose une sélec-
tion d'œuvres explosive et con-
templative. Interrogeant les
images fortes qui entrent dans
l'Histoire et marquent notre
mémoire collective, nous som-
mes invités à porter, un regard
distancié sur le passé et le pré-
sent tout en ouvrant l'inter-
stice sur le futur.

A la Chaufferie « Contrainte en
blanc / Weisse Beschränkung »,
définit le blanc comme espace
collectif de rassemblement d'une
classe, comme matière, comme
concept, comme liberté, mais
aussi comme une signification
du rien, comme un élément ras-
semblant des possibilités.

À l'Aubette 1928 stellt
« Now I feel concerned » vier
Künstlerinnen mit ihren nuan-
cierten Sichtweisen der Welt
vor, die jeweils eine introspek-
tive Herangehensweise gewählt
haben. Während die Aubette
1928 ursprünglich nach der
avantgardistischen Gesamt-
kunst strebte, setzen sich die
vier Künstlerinnen mit dem
heutigen Weltgeschehen aus-
einander, indem sie sich selber
zurückziehen, und so ihre Aus-
sage sichtbarer werden lassen.

In der Artothèque bietet « Veiller
aux interstices » eine explosive
und kontemplative Auswahl
von Kunstwerken. Indem wir
starke Bilder hinterfragen, die
Geschichte machen und sich in
unser kollektives Gedächtnis
eingraben, werden wir dazu ein-
geladen, einen distanzierten
Blick auf die Vergangenheit und
die Gegenwart zu werfen, und
gleichzeitig die Tür zur Zukunft
einen Spaltbreit zu öffnen.

In der Chaufferie definiert
« Contrainte en blanc / Weisse
Beschränkung » das Weiße als
einen kollektiven Treffpunkt
für eine Klasse, als Materie, als
Konzept, als Freiheit. Es steht
aber auch für das Nichts, als
ein Element, das vielfältige
Möglichkeiten in sich vereint.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

À l'Aubette 1928 : Eva Borner,
Clara Denidet, Oh Eun Lee,
Zahra Poonawala \
À la Chaufferie : 27 étudiants
de la HEAR Strasbourg-
Mulhouse et de l'UDK Berlin \
À l'Artothèque : Elise Alloin,
Claire Hannicq, Sybille Feucht,
Tyrone Richards

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

À l'Aubette : Camille Giertler,
Sophie Kauffenstein \
À la Chaufferie : Valérie Favre,
Daniel Schlier \
À l'Artothèque : Madeline Dupuy
Belmedjahed, Anne-Sophie
Miclo

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Sam, 05.12.2015 :
Vernissages Regionale 16
17.00 : Artothèque
18.00 : Aubette 1928
20.00 : La Chaufferie \

Visites guidées \ Führungen

→ Sam, 12.12.2015, 15.00
Aubette 1928 + Artothèque \
→ Sam, 19.12.2015 et
09.01.2016, 15.00
Aubette 1928 \
→ Jeu, 14.01.2016, 18.30
Artothèque \

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von

MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG

HEAR

Artothèque



Strasbourg.eu
europamétropole



VERSANT EST
RÉGION
EST
CONTINENTALE
ALSACE

AUSSTELLUNGS- RAUM KLINGENTAL \

BASEL \ CH

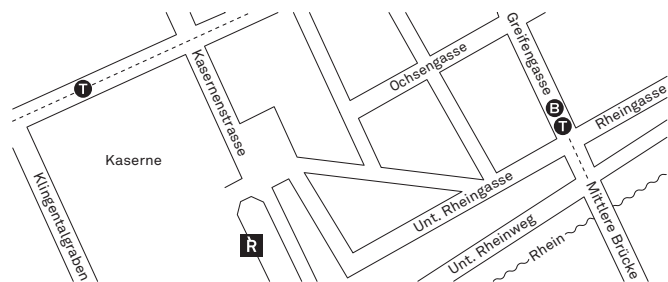
Δusstellungsraum
Klingental

Adresse \
Kasernenstrasse 23
CH-4058 Basel
T +41 (0)61 681 66 98
info@ausstellungsraum.ch
www.ausstellungsraum.ch

Öffnungszeiten \
Heures d'ouverture
Di \ Mi \ Fr: 15.00 – 18.00
Do: 15.00 – 20.00
Sa + So: 12.00 – 17.00
Geschlossen:
24., 25.12.2015
und 01.01.2016
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 06.12.2015

Eintrittspreis \
Prix d'entrée
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \
Transport public
Tram 8 nach Kleinhüningen, Halte-
stellen «Kaserne» oder «Rheingasse».
Der Ausstellungsraum Klingental
befindet sich im Erdgeschoss der
Klingentalkirche



Statement zur Ausstellung \
Présentation de l'exposition
\ In der Zwei-Kanal Videoin-
stallation «Olga und Olga und
die Koreanische Grossmutter,
die verschlungenen Wege nach
Sachalin» von Muda Mathis
und Sus Zwick geht es um drei
Frauengenerationen aus Rus-
land, der Ukraine und Korea, es
geht um typische sowjetische
und postsowjetische Frauen-
biografien, es geht um grosse
Emigrationswege, die geo-
grafisch und historisch lange
Schlaufen ziehen und um Fa-
milienbanden und eine lang er-
sehnte Reise nach Sachalin.

Die Künstlerinnen Sus Zwick,
Muda Mathis und Iris Ganz be-
suchen als singende Filmcrew
zusammen mit der in Deutsch-
land lebenden Ukrainerin
Viktoriya Levenko ihre Familie.
Die Installation ist eine Bild-
Ton-Komposition bestehend
aus dokumentarischem und
inszeniertem performativem
Bildmaterial, Songs und Inter-
views. Historisches trifft auf
Individuelles, Interpretationen
mischen sich mit Fakten.

Ergänzend dazu steht die
Audioinstallation «33 Szenen»
von Anca Daucikova. Die slo-
wakische Künstlerin emigrierte
in den späten 70igern nach
Moskau wo sie bis 1991 lebte.
In Erinnerung an diese Zeit ent-
standen ihre 33 Fragmente
sowjetischer Realitäten.

\ Dans l'installation vidéo à
deux canaux « Olga et Olga et la
grand-mère coréenne, les che-
mins sinueux vers Sakhaline »
de Muda Mathis et Sus Zwick,
il est question de trois géné-
rations de femmes de Russie,
d'Ukraine et de Corée, de vies
typiques de femmes sovié-
tiques et post-soviétiques, de
grands chemins d'émigration
géographiques et historiques,
et de familles, et d'un voyage
vers Sakhaline ardemment
désiré.

Comme chanteuses d'une
équipe de film, les artistes Sus
Zwick, Muda Mathis et Iris Ganz
rendent visite à la famille de
Viktoriya Levenko, Ukrainienne
vivant en Allemagne. L'installa-
tion est une composition image-
son, avec des matériaux pictur-
aux documentaires, des per-
formances scénographiques,
chansons et interviews. Quand
l'Histoire rencontre l'histoire
individuelle, les interprétations
se mêlent aux faits.

L'installation audio «33 scènes»
d'Anca Daucikova vient complé-
ter cela. L'artiste slovaque émi-
gra à la fin des années soixante-
dix à Moscou où elle vécut
jusqu'en 1991. Ses 33 fragments
de réalités soviétiques ont vu le
jour en souvenir de cette époque.

Künstlerinnen und
Künstler \ Artistes
\ Muda Mathis \ Sus Zwick \
Anca Daucikova

Jury und Kuratorinnen \
Jury et commissaires
\ Ausstellungsraum Klingental

Veranstaltungen \
Manifestations
→ Sa, 28.11.2015, 20.00:
Vernissage Regionale 16 \
Für weitere Veranstaltungen
www.ausstellungsraum.ch
→ Sa, 05.12.2015, 18.00:
Performance-Lesung mit Anca
Daucikova, Muda Mathis, Sus
Zwick, Iris Ganz, Viktoriya
Levenko und weiteren Gästen \

Mit Unterstützung von \
Avec le soutien de

Der Ausstellungsraum Klingental
unterstützt vom Kanton Basel-Stadt.
Die Videoproduktion wurde unterstützt
von: Fachausschuss Audiovision &
Multimedia BS/BL, Kulturstiftung des
Kanton Thurgau, Alfred Richterich
Stiftung, Ernst Göhner Stiftung.

CARGO BAR \

BASEL \ CH

cargobar

Adresse \

St. Johans-Rheinweg 46
CH-4056 Basel
T +41 (0)61 321 00 72
kunst@cargobar.ch
www.cargobar.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Täglich geöffnet
So – Do: 16.00 – 01.00
Fr \ Sa: 16.00 – 02.30
Geschlossen:
24., 25.12.2015 und
01.01.2016
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Wenn Worte in den Mund trinken \ Die Örtlichkeit der Bar ist bestimmend für die Wahl der Arbeiten der sechs KünstlerInnen, deren Statements in verschiedenen Medien den Raum voller Wort füllen. Diese treffen in der Ausstellungssituation auf eine Wechselwirkung mit der gelebten, lauten und kontroversen Bar. Die Werke behandeln dabei in verschiedener Weise die Kraft von Erzählungen. Feministische Slogans kontrastieren mit dem Mythos einer Reise, Graffiti mit einer Klanginstallation. Die Dichotomie von schreienden Arbeiten und einfühlsame Anpassung finden gleich wie der Konsum, den Weg in den Mund. Was bleibt ist das Wort.

\ Quand les mots se boivent \

Le lieu du bar est déterminant pour le choix des œuvres des six artistes dont les constats, par différents médiums, remplissent l'espace de mots. Ceux-ci sont confrontés, dans cette situation d'exposition, à une interaction avec le bar vivant, bruyant, controversé. De différentes manières, les œuvres traitent de la force des récits. Des slogans féministes contrastent avec le mythe d'un voyage, des graffitis avec une installation sonore. La dichotomie entre des œuvres criantes et l'adaptation pleine de tact, trouve – comme la consommation – le chemin vers la bouche. Ce qui reste est le mot.

Künstlerinnen und

Künstler \ Artistes

\ Selma Alaçam \ DOMINIK \
Lea Rüegg & Raphaela
Grolimund \ Tom Senn \
Johanna Wagner

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Kerstin Weiss, Kuratorin \
Lotte Aurelia Wilhelm,
Kuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

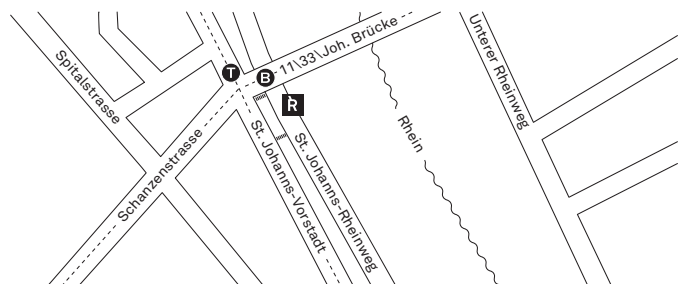
→ Sa, 28.11.2015, 15.00:
Vernissage Regionale 16 \

→ Alle Informationen auf:
www.cargobar.ch

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 11, Bus 30, Haltestelle
«Johanniterbrücke»



CEAAC STRASBOURG \

\ F



ceaac

Adresse \

CEAAC
7, rue de l'Abreuvoir
F-67000 Strasbourg
T +33 (0)3 88 25 69 70
communication@ceaac.org
www.ceaac.org

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

Mer – dim : 14.00 – 18.00
Durée de l'exposition :
06.12.2015 – 14.02.2016

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

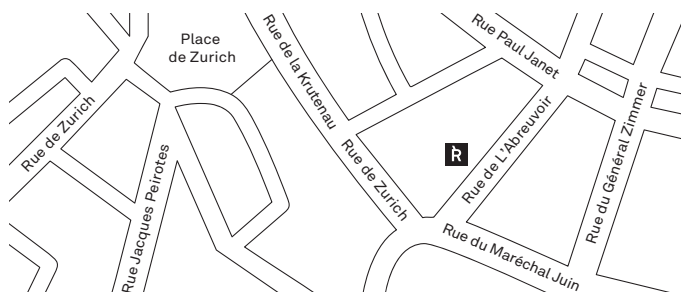
Transport public \

Öffentlicher Verkehr

Arrêt de tram « Université », Lignes C, E, F

Arrêt de bus « Cité Administrative »,

Lignes 15 et 30



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ Kosmodrome \ Envisagée
comme une évocation du kosmos qui, au sens platonicien représente la « totalité ordonnée de toutes les choses sensibles », cette exposition encourage la curiosité devant l'inconnu, le plaisir de l'expérimentation et invite à la contemplation.

Les artistes explorent et construisent chacun leur univers propre et nous offrent autant d'entrées variées et possibles pour découvrir, ressentir et arpenter leurs « kosmos ». Ainsi, par cette dimension tout à la fois individuelle et universelle, ils nous conduisent de l'infiniment petit à l'infiniment grand, et inversement.

On peut lire, dans chacune des œuvres, l'interaction entre l'homme et le monde, entre sa conscience et les phénomènes qui se déploient hors de lui.

\ Kosmodrome \ Als eine Anspielung auf den Kosmos, der im platonischen Sinne eine geordnete Gesamtheit aller sensiblen Dinge ist, ermutigt uns diese Ausstellung zur Neugier vor dem Unbekannten, zur Lust auf Experimentieren und lädt uns zur Betrachtung ein.

Die Künstler erforschen und bauen ihre jeweiligen Universen auf und bieten umso viele Herangehensweisen, wie man entdecken, fühlen und ihren « Kosmos » durchmessen kann. Somit führen sie uns vom unendlich kleinen zum unendlich großen und umgekehrt.

Aus jedem Werk kann man die Interaktion zwischen dem Menschen und der Welt, zwischen dem Bewusstsein und den Phänomenen herauslesen, die sich aus ihm entfalten.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Stephanie Abben \ Guillaume Barth \ Martina Boettiger \ Marta Caradec \ Maude Leonard Contant \ Gaëlle Cressent \ Christoph Eisenring \ Camille Fischer \ Catrin Lüthi K \ Jisook Min \ Laurent Odelain \ Frédéric Pagace \ Marie Quéau \ Letizia Romanini \ Silvi Simon \ Dominique Starck \ Tine Voecks

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Evelyne Loux

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Sam, 05.12.2015, 19.00 :

Vernissage Regionale 16 \

→ Jeu, 21.01.2016, 19.00 :

« Danse Butoh », Performance de Dominique Starck \

Visites guidées \ Führungen

→ Visites commentées gratuites sur inscription au minimum 8 jours avant
Gérald Wagner,
public@ceaac.org

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



E-WERK \

FREIBURG \ D



Adresse \

Eschholzstraße 77
D-79106 Freiburg
T +49 (0)761 207 57 0
F +49 (0)761 207 57 48
ewerk@ewerk-freiburg.de
www.ewerk-freiburg.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr: 17.00 – 20.00
Sa: 14.00 – 20.00
So: 14.00 – 18.00
Geschlossen:
24. – 26.12., 31.12.2015,
und 01.01.2016
Ausstellungsdauer:
28.11.2015 – 10.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

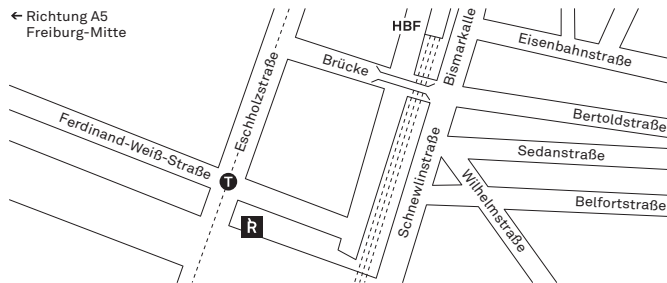
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Zu Fuß (12 min. vom Hauptbahnhof) \
Mit dem Rad oder mit der VAG: Buslinie
14 und 26, Haltestelle „Ferdinand-Weiß-
Straße“ \ Mit dem Auto (nur wenige Park-
plätze, Einfahrt Ferdinand-Weiß-Straße):
A5, Abfahrt Freiburg-Mitte, Ausfahrt
Stühlinger, links in die Eschholzstraße

← Richtung A5
Freiburg-Mitte



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Lebenswerke \ Manchmal ist es Zuneigung auf den ersten Blick, manchmal ist ein zweiter nötig, um den Menschen zu finden, der der wichtigste in unserem Leben wird. Haben wir Glück und schauen richtig, wird das unser „Lebensmensch“ (Thomas Bernhard), aus welchem wir unsere Kraft und immer wieder unser Überleben beziehen. Manchmal sehen wir aber auch ein Bild, eine Skulptur, eine Zeichnung, die uns so ergreift, im Innern berührt, dass wir mit diesem Kunstwerk leben möchten, es immer in unserem Lebensraum wissen wollen: Es wird zu unserm „Lebenswerk“. Nichts, was wir nur im Vorbeigehen flüchtig wahrnehmen, sondern etwas, das uns ein Leben lang Freude und Kraft, Geborgenheit und Erinnerungen, kurz: Heimat schenkt. Stellen Sie sich diese Ausstellung wie ein Rendez-vous, ein Blind Date vor, bei dem Ihnen Künstlerinnen und Künstler aus drei Ländern die Gelegenheit geben, „Lebenswerke“ kennenzulernen.

\ Des œuvres pour la vie \ Parfois c'est le coup de foudre, parfois il faut un deuxième regard pour trouver la personne qui sera la plus importante de notre vie. Avec un peu de chance et si nous sommes attentifs, elle deviendra notre « personne pour la vie » (Thomas Bernhard), celle qui nous donne notre force et entre les mains de laquelle nous remettons encore et toujours notre survie. Mais parfois c'est en contemplant une image, une sculpture, un dessin qui nous captive et qui touche notre âme si profondément que nous ne voudrions plus quitter cette œuvre, que nous voudrions vivre avec elle pour toujours. Plus qu'un simple objet que nous apercevons en passant devant lui, elle devient notre « œuvre pour la vie ». Elle nous offre de la joie et de la force, de l'intimité et des souvenirs – bref, elle nous offre un refuge. Imaginez-vous cette exposition comme une rencontre à l'aveugle, un rendez-vous avec des artistes de trois pays qui vous offrent la possibilité de rencontrer des « œuvres pour la vie ».

Künstlerinnen und

Künstler \ Artistes

\ Alex Bleuler \ Stefanie
Ehrenfried \ Delphine Gatinois
\ Jens Reichert \ Gauthier
Sibillat \ Bea Stach \ Dorothee
von Rechenberg \ Daniel Zeltner

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Marcel Oettrich M.A., Gast-
kurator \ Dr. Yvonne Ziegler,
Gastkuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Fr, 27.11.2015, 21.00:
Vernissage Regionale 16
ab 22:00 große Freiburger
Regionaleparty mit Livekonzert
von Pari San, E-WERK Foyer \
→ So, 10.01.2015, 16.00:
Wie privat darf Kunst werden?
Die Kuratoren im Gespräch mit
Künstlern und Kunstkennern,
E-WERK Foyer, Gäste werden
auf der Website des E-WERKS
bekannt gegeben \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 06.12.2015, 14.30:
Im Gespräch mit den Kuratoren
durch die Ausstellung (ohne
Anmeldung, Eintritt frei)
Treffpunkt E-WERK Foyer \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de

Kulturamt | Freiburg 
IM BREITEN SAU

 Sparkasse

 GANTER

FABRIKculture \

HÉGENHEIM \ F

FABRIKculture

Adresse \

60, rue de Bâle
F-68220 Hégenheim
info@fabrikculture.net
www.fabrikculture.net

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

Ven \ sam \ dim : 11.00 – 17.00
Fermé: 25.12.2015, 01.01.2016
Ouvert: 26.12.2015, 02.01.2016
Durée de l'exposition :
30.11.2015 – 10.01.2016

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ «Quels sont les dénis de réalité dont vous vous êtes débarrassés? Quels sont ceux avec lesquels vous êtes encore en conflit? Pensez vous qu'il soit possible d'en venir à bout?»

L'écrivain Heiner Müller posait ces questions à Jens Reich en 1992. Dénis de réalité – cela nous concerne-t-il ou bien seulement le domaine de l'Art? La palette de réponses est multicolore.

\ «Von welchen Lebenslügen haben Sie sich verabschiedet, mit welchen sind Sie noch im Clinch? Und halten Sie es für möglich, sich von allen Lebenslügen zu verabschieden?»

Der Schriftsteller Heiner Müller stellte 1992 diese Fragen an Jens Reich. Lebenslügen – was gehen diese uns an und haben sie etwas mit Kunst zu tun? Die Palette möglicher Antworten ist vielfarbig.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Selma Alaçam \ Lisa Biedlingmaier \ Clémence Choquet & Mikael Gamio \ Martin Chramosta \ Janusz Czech \ Clara Denidet \ Ahmet Dogan \ Marianne Eigenheer \ Anja Ganster \ Stephan Hauswirth \ Jan Hostettler \ Patricia Huijnen \ Tae Gon Kim \ Nina Laaf \ Jacques Lopez \ Jisook Min \ Vladimir Mitrev \ Geneviève Morin \ Annette Müller \ Jakob Tyroller \ Olivia Wiederkehr

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Kathrin Borer \ Andreas Hagenbach

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Dim, 29.11.2015, 11.00 :
Vernissage Regionale 16 \
→ Dim, 13.12.2015, 16.00 :
«Lebenslügen» Runder Tisch
mit: Andreas Cremonini,
Marianne Eigenheer und
Silvia Henke. Auf Deutsch,
en allemand \

Visites guidées \ Führungen

En français, auf Deutsch
→ Dim, 06.12.2015, 15.00 :
Visite guidée par les
commissaires d'exposition \
→ Dim, 13.12.2015, 15.00 :
Visite guidée par les
commissaires d'exposition \
→ Dim, 20.12.2015, 11.00 :
Visite guidée (circuit en bus) \
→ Dim, 10.01.2016, 15.00 :
Visite guidée en présence des
artistes par Patricia Bieder (as-
sistante scientifique du Musée
des Beaux-Arts de Soleure) et
Claire Hoffmann (historienne
d'art et commissaire) \
(Visite guidée sur demande)

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von

Bosco Möbel, Basel



Conseil Général



Haut-Rhin

L'acteur de votre quotidien



REPUBLIQUE FRANÇAISE

Culture

COMMUNICATION

i art



VERSANT EST

RESEAU
ART
COURMAYEUR
- ANNAE

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Bus 38 de Basel à Allschwil,
arrêt «Grabenring» (sauf dimanche),
1 km à pied jusqu'à la FABRIKculture



↓ Allschwil \ Bus 38

HeK (HAUS DER ELEKTRONISCHEN KÜNSTE BASEL) \

\ CH

H3K

Haus der elektronischen Künste Basel

Adresse \

Freilager-Platz 9
CH-4142 Münchenstein/Basel
T +41 (0)61 331 58 40
office@hek.ch
www.hek.ch

Öffnungszeiten \

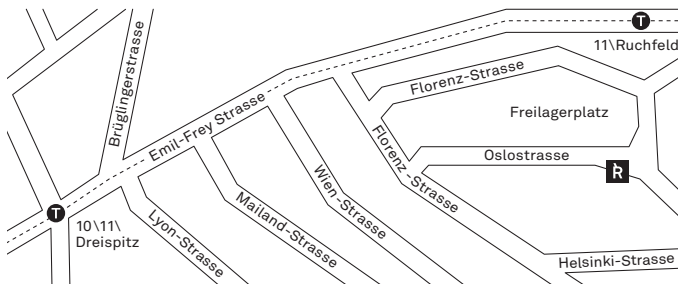
Heures d'ouverture
Mi – So: 12.00 – 18.00
(während Ausstellungen)
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 10.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée
CHF 9.– \ CHF 6.– (ermässigt)

Öffentlicher Verkehr \

Transport public
Mit öffentlichen Verkehrsmitteln:
Tram 11 (Richtung Aesch) ab Bahnhof SBB bis Haltestelle «Ruchfeld».
Mit dem Auto von der Autobahn:
Autobahn A2 bis Ausfahrt St. Jakob.
Wegweiser «Dreispietz» folgen und Einfahrtstor 13 nehmen. Parkhaus vorhanden: Parkhaus Ruchfeld.
Mit dem Auto von Basel City:
Richtung «Münchenstein/Dreispietz-Freilager», Einfahrtstor 13



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition
The Worlds They Wanted \
Die künstlerischen Arbeiten in der Ausstellung «The worlds they wanted» untersuchen und erschaffen hybride Räume und eigene Realitäten, in denen sich Wirklichkeiten verschieben. Wie in Allison's «worlds she wanted» (Philip K. Dick, 1953) kreieren die KünstlerInnen Räume nach ihren eigenen Wünschen, in denen die uns bekannte Welt manipuliert, verfremdet und ausgehandelt werden. Mithilfe digitaler Mittel werden die materiellen Grenzen gesprengt und neue Gestaltungs- und Handlungsräume geschaffen. Dort hinterfragen und brechen die Arbeiten unsere gewohnte Wahrnehmung von Ton, Bild, Zeit und Bewegung oder erzeugen neue Perspektiven auf soziale Prozesse, Erinnerungen und Teilhabe. Die Ausstellung eröffnet Zwischenräume, in denen die jeweiligen verschobenen und umgeschriebenen künstlerischen Realitäten erlebbar werden.

\ The Worlds They Wanted \

Les travaux artistiques sélectionnés examinent et créent des espaces hybrides et des réalités qui leur sont propres, décalées. Comme Allison dans l'histoire brève «The worlds she wanted» de Philip K. Dick, les concepts artistiques créent chacun un espace selon leurs propres souhaits, dans lequel le monde que nous connaissons est distancé, manipulé et renégo-cié. A l'aide de techniques digitales, les frontières d'espaces matériels se délitent; des espaces de création et d'action sont mis en place. Des processus sociaux et de nouvelles formes de participation deviennent alors possibles et la perception du mouvement, du son ou du temps est modifiée. Les positions artistiques construisent des espaces intermédiaires dans lesquels de multiples réalités se superposent et sont rendu accessibles.

Künstlerinnen und

Künstler \ Artistes

\ Jonas Baumann \ Vincent Chevillon \ Dorota Gaweda & Egle Kulbokaite \ Evgenij Gottfried \ Bettina Grossenbacher \ Mike Haefliger \ Oleg Kauz \ Daniel Kurth \ Julia Minnig & Jelena Nikolic \ Sebastian Mundwiler \ Sarina Scheidegger & Ariane Koch \ Michel Winterberg

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Alexandra Adler, Kuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Sa, 28.11.2015, 17.00:
Vernissage Regionale 16 \
Weitere Veranstaltungen unter: www.hek.ch

Führungen \

Visites guidées

→ Jeweils Sonntags, 15.00:
Öffentliche Führung durch die Ausstellung \
→ So, 20.12.2015, 15.00:
Führung im Rahmen der Regionale Bustour \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

cms

Christoph Merian Stiftung



Kanton Basel-Stadt
Kultur



kulturelles.bi
Kanton Basel-Landschaft
Bildung, Kultur- und Sportstraktion

KUNSTHALLE BASEL \

\ CH

Kunsthalle Basel

Adresse \

Steinberg 7
CH-4051 Basel
T +41 (0)61 206 99 00
F +41 (0)61 206 99 19
info@kunsthallebasel.ch
www.kunsthallebasel.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di \ Mi \ Fr: 11.00 – 18.00

Do: 11.00 – 20.30

Sa \ So: 11.00 – 17.00

Geschlossen:

24., 25., 31.12.2015,

und 01.01.2016

Offen: 26.12.2015,

11.00 – 17.00

Ausstellungsdauer:

28.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

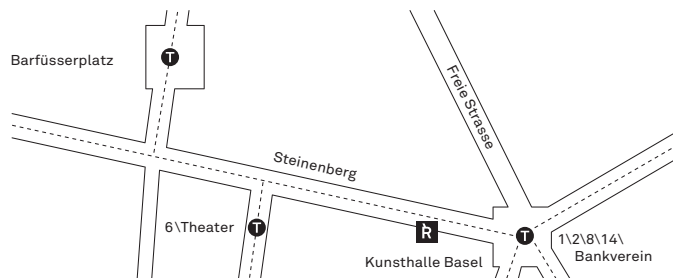
CHF 12.– \ 8.– inkl. S AM

Schweizerisches
Architekturmuseum

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 1,2,3,8,11,14,15, Halte-
stelle «Bankverein», Tram 6,10,
Haltestelle «Theater»



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ «Jungs, hier kommt der Masterplan» \ Eine Überproduktion von Bild-Objekten und der starke Zuwachs an mobilen Geräten, die alles ermöglichen, treiben unsere Gegenwart an. Digitale Bildschirme sind die «Schwarzen Quadrate» unserer Zeit; diese Geräte spiegeln uns nicht nur wieder, sondern sie gestalten unseren Alltag, unsere Gefühle und unseren sozialen Umgang. «Jungs, hier kommt der Masterplan» vermeidet, eine Erzählung oder thematische Illustration zu sein, sondern versucht, eine Haltung, eine Vorgehensweise aufzuspüren, wozu junge Künstlerinnen, Künstler und Kollektive aus der Tri-nationalen Region eingeladen sind. Gemeinsam betrachten wir das Verhalten einer jüngeren Generation, die auf der Suche nach dem «Schwarzen Quadrat» unserer Zeit ist, und dabei ihren vielleicht nicht ganz ernst zu nehmenden Masterplan entwickeln, um das Jetzt zu verhandeln. Durch ihre unterschiedlichen künstlerischen Praktiken zeigen sie ihr Verhältnis zur zeitgenössischen Bildkultur und der ausgedehnten Zirkulation von Information auf und das angefüllt mit Lebendigkeit, Humor und Leichtigkeit, ohne auf dunkle Untertöne oder eine ironisch-kritische Reflexion zu verzichten.

\ «Jungs, hier kommt der Masterplan» \ Nos vies contemporaines sont submergées par la surproduction d'images-objets et la prolifération d'appareils mobiles multifonctions. Les écrans digitaux sont devenus les « carrés noirs » iconiques de notre temps; non seulement nous reflétant, mais, aussi, modelant nos comportements quotidiens, nos émotions et nos interactions sociales. «Jungs, hier kommt der Masterplan» (Les gars, voici le plan directeur) ne consiste pas à raconter une histoire, ou à illustrer un thème, mais plutôt à détecter une attitude et un modus operandi, en rassemblant de jeunes artistes et collectifs de la région trinationale. Avec eux, nous jetons un regard sur les attitudes d'une génération à la recherche du « carré noir » d'aujourd'hui, d'une stratégie pour aborder le temps présent avec leur propre « plan directeur ». A travers leurs différentes pratiques, les artistes sélectionnés s'interrogent sur la culture contemporaine de l'image et la circulation croissante de l'information avec vivacité, humour et légèreté, mais pas sans quelques sombres allusions, réflexion critique et ironie.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Sarah Bernauer \ Kristina
Buch \ Lotte Meret Effinger
\ Louise Guerra \ Rodrigo
Hernández \ Sophie Jung \
Philipp Schwalb \ Johannes
Willi

Kuratorinnen und Kurator \ Commissaires

\ Elena Filipovic \ Claudio Vogt \
Renate Wagner

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 28.11.2015, 19.00:
Vernissage «Jungs, hier
kommt der Masterplan» \
→ Do, 10.12. und 17.12.2015,
18.30: Werkgespräche.
Die Künstlerinnen und Künstler
im Gespräch mit Studierenden
des Kunsthistorischen Seminars
der Universität Basel \
→ Di, 15.12.2015, 18.30:
Filmpremiere «Kamera Läuft»
im Stadtkino Basel: Kurzfilme
zur Ausstellung von Schüler-
innen und Schülern der Schule
für Gestaltung Basel, danach
zu sehen im Foyer der Kunst-
halle Basel bis zum 03.01.2016 \

Führungen \ Visites guidées

→ Jeden Sonntag, 15.00,
öffentliche Führung \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



KUNSTHALLE PALAZZO \

LIESTAL \ CH

Kunsthalle Palazzo

**Adresse **
Bahnhofplatz, Poststrasse 2
CH-4410 Liestal
T +41 (0)61 921 50 62
kunsthalle@palazzo.ch
www.palazzo.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di – Fr: 14.00 – 18.00
Sa + So: 13.00 – 17.00
24. und 31.12.2015 offen:
14.00 – 17.00
Geschlossen:
25.12.2015, 01.01.2016
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

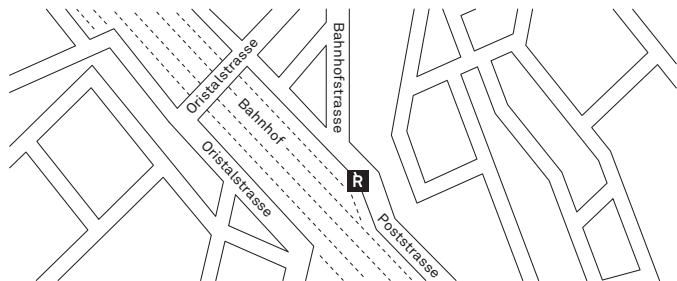
Prix d'entrée

CHF 3.– \ CHF 2.– (ermässigt)
mit Museumspass gratis

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Ab Basel SBB Richtung Olten/Zürich mit
S3 bis Liestal oder ab Basel Aeschenplatz
bis Liestal Bahnhof mit Bus 80 oder 81.
Die Kunsthalle Palazzo befindet sich im
1.Stock des direkt am Bahngleis gelegenen
Kulturhauses Palazzo



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ don't be afraid \ wir zeigen
Ihnen keine Wahlplakate, es
wird auch keine Propaganda
gemacht für gar nichts. Wir
sind uns bewusst, dass der
Begriff der politischen Kunst
einige unangenehme Erinne-
rungen wecken könnte, sowohl
in die jüngere Geschichte zu-
rück als auch ganz in die Ge-
genwart hinein. Dennoch sind
wir der Überzeugung, dass
Kunst und Politik keine von-
einander getrennten Wirklich-
keiten sind. Kunst ist Teil der
Gegenwart und diese besteht
nun mal aus verschiedensten
Interessen und Gegebenheiten,
seien es hierarchische, öko-
nomische oder ästhetische.
Das bedeutet für das Werk,
dass es Teil gesellschaftlicher
Verhältnisse ist und diese so-
wohl beeinflusst als auch kom-
mentiert. Die Kunst spiegelt
unsere Gesellschaftssysteme,
allerdings nicht immer im Ver-
hältnis eins zu eins, somit
auch nicht ausgewogen, meist
verschlüsselt und einfache
Lösungen sind selten zu haben.
Aber sie gehört massgeblich
zum grossen Ganzen, zum Rea-
len und wie überall sonst auch
gilt: the more you get into it,
the more you get out of it.

\ don't be afraid \ nous ne vous
montrons pas d'affiches élec-
torales, nous ne faisons pas non
plus de propagande pour rien.
Nous sommes conscients que
la notion d'art politique pourrait
réveiller quelques souvenirs
désagréables, aussi bien dans
l'histoire récente que dans la
période actuelle. Pourtant, nous
sommes convaincus que l'art
et la politique ne sont pas deux
réalités distinctes l'une de
l'autre. L'art fait partie du pré-
sent et celui-ci comporte, il faut
bien l'admettre, des intérêts
et des réalités très variés, qu'ils
soient hiérarchiques, écono-
miques ou esthétiques. Cela
signifie pour l'œuvre qu'elle fait
partie de relations sociétales et
les influence autant qu'elle les
commente. L'art reflète nos
systèmes, néanmoins pas tou-
jours à l'échelle 1 : 1, et donc pas
non plus équilibrés. Ils sont en
général codés et on trouve rare-
ment des solutions simples.
Mais l'art appartient à un grand
ensemble, il fait partie du réel
et, comme pour tout, on peut
admettre : the more you get into it,
the more you get out of it.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Patrik Alvarez \ Gin Bahc
Selina Baumann \ Yves Born \
Matthias Dämpfle \ Ahmet
Dogan \ Franziska Furter \
Gil & Moti \ Emmanuelle Giora
\ Clara Juliane Glauert \
Patricia Huijnen \ Christina
Hunziker \ Christian Peter
Imhof \ Nici Jost \ Bálint
Liptay \ Émilie Saccoccio \
Matthias Schleifer

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Matthias Aeberli
\ Manuela Casagrande

Veranstaltungen \ Manifestations

→ So, 03.01.2016, 14.00 – 15.00:
Künstlergespräch \

Führungen \ Visites guidées

→ So, 20.12.2015, 16.30:
Öffentliche Führung, Bustour \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

kulturelles.bl
Kanton Basel-Landschaft
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion



Stadt Liestal

KUNSTHAUS BASELLAND \

MUTTENZ \ CH

KUNSTHAUSBASELLAND

Adresse \

St. Jakob-Strasse 170
CH-4132 Muttenz\Basel
T +41 (0)61 312 83 88
F +41 (0)61 312 83 89
office@kunsthausbaselland.ch
www.kunsthausbaselland.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Di \ Do – So: 11.00 – 17.00

Mi: 14.00 – 20.00

Geschlossen:

24., 25., 31.12.2015

und 01.01.2016

Geöffnet:

26.12.2015, 11.00 – 17.00

Öffnungszeiten siehe

auch Website

Ausstellungsdauer:

29.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

CHF 12.– \ CHF 9.– (ermässigt)

Eintritt inkl. Publikation nach

Wahl aus speziellem Sortiment

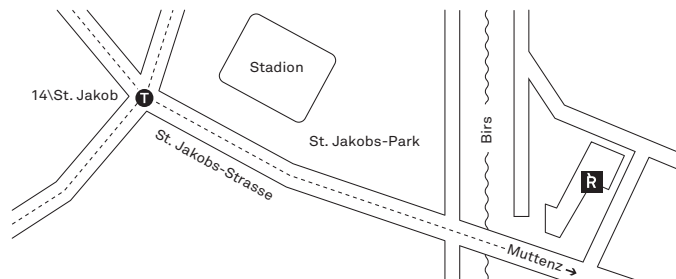
Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Kunsthhaus Baselland: Tram 14 vom
Aeschenplatz bis Station «St. Jakob»

5 Min. Fussweg in Fahrtrichtung

oder Bus 36 bis Station «St. Jakob»



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ Die Ausstellung «Illuminate the Space» vereint 19 Künstlerinnen und Künstler verschiedener Jahrgänge aus der Schweiz, aus Frankreich und Deutschland im Kunsthhaus Baselland in Muttenz/Basel, die sich in ihren für die Regionale im Kunsthhaus vorgeschlagenen Arbeiten auf vielfältige Weise mit dem Thema Licht beschäftigen. Sei es, dass die Künstlerinnen und Künstler Werke vorstellen, die mit künstlichen Lichtquellen umgehen, das natürliche Licht im Raum sowie dessen Abstrahlung und Schattenwürfe auf der Wand in ihre Installation oder auch Malerei aufnehmen oder auch das Thema mittels der Fotografie aufgreifen. Auch grossformatige Wandmalereien wurden für den Ausstellungsort entwickelt, die sich mit der Strahlkraft von Farbe innerhalb des Ausstellungsraumes auseinandersetzen und diesen als Gefüge explizit thematisieren.

\ L'exposition «Illuminate the Space» réunit 19 artistes de Suisse, France et Allemagne au Kunsthhaus Baselland à Muttenz/Bâle, qui, par le travail qu'ils proposent à la Regionale au Kunsthhaus, se penchent de diverses manières sur la thématique de la lumière. Que ce soit parce que les artistes présentent des œuvres qui emploient des sources lumineuses artificielles, ou bien intègrent la lumière naturelle dans l'espace, ainsi que ses réflexions et ombres sur le mur dans leur installation ou bien dans leur peinture, ou bien s'emparent du thème en y travaillant par la photographie. Des peintures murales de grand format ont été réalisées pour le lieu d'exposition, celles-ci traitant de la puissance de rayonnement de la couleur au sein d'un espace d'exposition et le thématissant de manière explicite comme structure.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Tim Bohlender \ Franziska Furter \ Mireille Gros \ Bettina Grossenbacher \ Admir Jahic & Comenius Roethlisberger \ Alexandre Kato \ Hyeongjong Kim \ Karima Klases \ Benjamin Köder \ Viola Korosi \ Doris Lasch \ Frida Ruiz \ Andreas Schneider \ Angelika Schori \ Julia Sinner \ Emanuel Strässle \ Tine Voecks \ Anna Vovan

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Ines Goldbach, Direktorin
Kunsthhaus Baselland,
zusammen mit Eva Falge,
Ausstellungsassistentin

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Sa, 28.11.2015, 18.00:
Vernissage Regionale \

→ Sa, 19.12.2015, 15.00 – 17.00:
Familienworkshop für Gross
und Klein «Auf Entdeckungs-
reise durch das Kunsthhaus» \

Führungen \

Visites guidées

→ Fr, 11. + Do, 17.12.2015,
12.15 – 13.00: Führungen
über Mittag \

→ Mi, 09.12.2015, 18.30:
Abendführung durch
die Ausstellung \

→ Mi, 16.12.2015, 18.30:
Künstlergespräch mit
Andreas Schneider \

Details zu allen

Veranstaltungen unter:

www.kunsthausbaselland.ch

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de

kulturelles.bl
Kanton Basel-Landschaft
Bildung, Kultur- und Sportdirektion



MIGROS
kulturprozent

Mit einem Dank an alle weiteren Partner
und Förderer des Kunsthhaus Baselland

KUNSTHAUS L6 \

FREIBURG \ D



Adresse \

Lameystraße 6
D-79108 Freiburg
T +49 (0)761 201 2101
F +49 (0)761 201 2199
kulturamt@stadt.freiburg.de
www.freiburg.de/kunsthausl6

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr: 16.00 – 19.00
Sa \ So: 11.00 – 17.00
Geschlossen:
24.–26.12.2015
und 01.01.2016
Ausstellungsdauer:
28.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

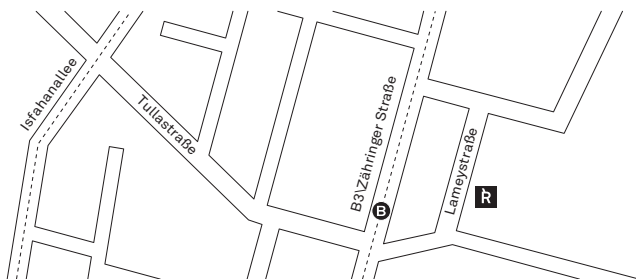
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Straßenbahn Linie 2 Richtung Zähringen,
Haltestelle „Tullastraße“



Statement zur Ausstellung \

Présentation de l'exposition

\ „We are nowhere but here“ \
Das immer wieder neue Ausloten der eigenen Position in der Lebenswelt ist Thema der diesjährigen Ausstellung im Kunsthaus L6. Die Reflexion über den persönlichen Standort zeigt zeitbezogene Perspektiven auf die eigene Existenz. Dabei geben die ausgestellten Arbeiten oftmals keine endgültige Antwort auf die Frage „Wo befinde ich mich momentan?“, sondern sind vielmehr flüchtige Momentaufnahmen. Auf das ständige Hinterfragen des eigenen Daseins folgt ein kontinuierlicher Prozess der Positionsfindung, der sich der Herausforderung einer kritischen Auseinandersetzung mit dem eigenen Selbst zu stellen versucht. Vertrautes wird mitunter zum Fremden, die Abgrenzung von Vergangenen andererseits eröffnet den Blick auf die Gegenwart. Durch den ständigen Wechsel der Lebensbedingungen, dem Auf-der-Suche-Sein, werden bekannte Muster aufgelöst. Die Ausstellung untersucht die fortdauernde Suche nach dem eigenen Selbst.

\ « We are nowhere but here » \

Sonder toujours et encore sa propre position dans le monde vivant est le sujet de l'exposition de cette année au Kunsthaus L6. La réflexion sur le positionnement personnel montre les perspectives liées au temps sur la propre existence. Ce faisant, les œuvres exposées ne donnent, bien souvent, pas de réponses définitives à la question « Où est-ce que je me trouve en ce moment ? », mais sont bien plus des instantanés. Sur le questionnement au sujet de notre propre existence suit un processus continu de positionnement qui cherche à relever le défi d'une confrontation critique avec le soi-même. Ce qui nous est familier devient parfois étranger ; la délimitation du passé, d'un autre côté, ouvre le regard vers le présent. Changer constamment nos conditions de vie et être en recherche, mène à la dissolution de modèles connus. L'exposition explore la perpétuelle recherche du moi propre.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Selma Alaçam \ Alice Blot \
Anja Braun \ DOMINIK \
Evgenij Gottfried \ Bo Hyun Gu
\ Sina Hensel \ Chris Hunter \
Céline Liebi \ Jordan Madlon
\ Jacob Ott \ Bianca Pedrina

Jury und Kuratorinnen \

Jury et commissaires

\ Jennifer Trauschke, Kuratorin

Veranstaltungen \

Manifestations

→ Fr, 27.11.2015, 18.00:
Vernissage Regionale 16 \
→ Fr, 11.12.2015, 19.00:
After-Work mit der Gruppe
kunstgewandt \

Führungen \

Visites guidées

→ So, 06.12.2015, 11.45:
Kuratorenführung durch
die Ausstellung (Bustour
Regionale), weitere
Führungen auf Anfrage
möglich \

Mit Unterstützung von \

Avec le soutien de

Kulturamt | Freiburg 
IM AUFFICHT



KUNST RAUM RIEHEN \

\ CH



Adresse \

Im Berowergut, Baselstrasse 71
CH-4125 Riehen
T +41 (0)61 641 20 29
kunstraum@riehen.ch
www.kunstraumriehen.ch

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mi – Fr: 13.00 – 18.00
Sa \ So: 11.00 – 18.00
Geschlossen:
24., 25.12.2015
26.12.: 11.00 – 18.00,
31.12.2015 und
01.01.2016: 13.00 – 18.00
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

Frei \ Libre

Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ New! New Too! \ Der Titel der Ausstellung referiert auf eine gleichnamige Arbeit des amerikanischen Künstlers Jeff Koons, eine auf Baumwolle aufgezo- gene Lithographie aus dem Jahre 1983, für welche Jeff Koons ein bereits bestehendes Werbeplakat eines neu auf dem Markt lancierten Alkoholproduktes verwendete. In solchen «Plakaten», in Kombination mit Vitrinen-Objekten, manifestierte sich nicht nur die Zelebrierung des Neuen, sondern auch Koons Anliegen, das Kunstwerk für den Betrachter so zugänglich wie möglich zu gestalten. Auf die Ausstellung im Kunst Raum Riehen übertragen, bezieht sich «New! New Too!» auf die vorwiegend kürzliche Entstehung der aus- gestellten Arbeiten bzw. auf neue, für den Ausstellungsort vor Ort entstandene Werke. Konzept- arbeiten, Zeichnung, Malerei, Text- und Bildkonstruktionen, skulpturale und installative Gestaltungen prägen dabei die Ausstellung.

\ New ! New Too ! \ Le titre de l'exposition se réfère à une œuvre homonyme de l'artiste américain Jeff Koons, une lithographie marouflée sur coton de 1983, pour laquelle Jeff Koons a utilisé une affiche publicitaire préexistante d'un produit alcoolisé nouvellement lancé sur le marché. Dans de telles « affiches », en combinaison avec des objets-vitrines, se manifestait non seulement la célébration du nouveau, mais encore la requête de Koons de rendre aussi accessible que possible l'œuvre d'art pour le visiteur. Transposé à l'exposition au Kunst Raum Riehen, « New ! New Too ! » se réfère à la création principalement récente des travaux exposées, c'est à dire à des œuvres nouvelles, créées in situ pour le lieu d'exposition. Ainsi, des œuvres conceptuelles, des dessins, de la peinture, des constructions textuelles et picturales, des œuvres sculpturales et installatives caractérisent l'exposition.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Marco Breu \ Cynthia Chong \
Alessandro De Francesco \
Klára Grančičová \ Bo Hyun Gu \
Rodrigo Hernández \ Matthias
Huber \ Christina Hunziker \
Matthias Liechti \ Kriz Olbricht
\ Daniela Prochaska \ Oliver
Schuß \ Jörg Sobott \ Julia
Steiner \ Jens Stickel \ Emanuel
Strässle \ Ruihan Wang

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Kiki Seiler-Michalitsi,
Kunsthistorikerin, Mitglied
der Kommission für Bildende
Kunst der Gemeinde Riehen

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 28.11.2015, 11.00:
Vernissage Regionale 16 \
→ Do, 03.12.2015, 18.30:
David Iselin, Ökonom und
Kunsthistoriker, im Gespräch
mit Künstlerinnen und Künst-
lern der Ausstellung \
→ Mi, 16.12.2015, 18.30:
«We proudly present Taylor
Macklin (Zürich) with a sur-
prise». Offspaces Teil III \

→ Neu: Verleihung des
«Kunst Preis Riehen»,
gesponsert von
Burckhardt + Partner
Do, 10.12.2015, 19.00 \

Führungen \ Visites guidées

→ So, 13.12.2015, 12.00:
Führung durch die Ausstellung
mit Kiki Seiler-Michalitsi im
Rahmen der Regionale Bustour \

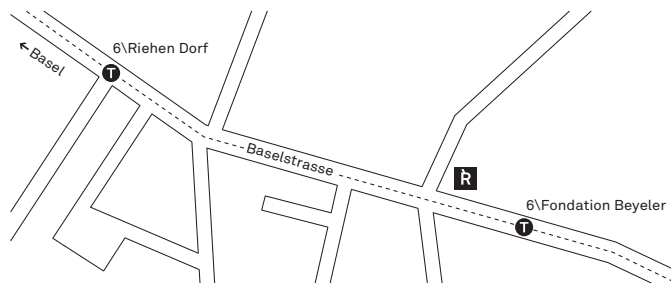
Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram Nr. 6, Haltestelle «Fondation
Beyeler» oder S6 ab Basel SBB \ Badischer
Bahnhof, Haltestelle «Riehen»



KUNSTVEREIN FREIBURG E.V. \

\ D



kunstverein
freiburg

Adresse \

Dreisamstraße 21
D-79098 Freiburg
T +49 (0)761 349 44
F +49 (0)761 349 14
info@kunstvereinfreiburg.de
www.kunstvereinfreiburg.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Mo geschlossen
Di – So: 12.00 – 18.00
Mi: 12.00 – 20.00
Geschlossen:
24.–26.12., 31.12.2015
und 01.01.2016
Ausstellungsdauer:
28.11.2015 – 03.01.2016

Eintrittspreis \

Prix d'entrée

EUR 2.– \ EUR 1.50 (ermäßigt)
Mitglieder frei,
Donnerstag gratis

Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ The Given and the Made \
Die Ausstellung erkundet unterschiedliche Wege, die eingeschlagen werden, wenn Kunstwerke sich in ihrer Erscheinung Objekten anpassen, die einem bestimmten funktionalen Zusammenhang entstammen. Dieser Zusammenhang, etwa aus den Bereichen Design, Street Art, Illustration, Raumausstattung, Architektur oder Werbung, erweist sich als trügerisch, denn die Werke sind selbstreferenzielle Kunstobjekte.

Das funktionale Aussehen erlaubt einem Kunstwerk, in den erweiterten sozialen Raum eines anderen Bereichs zu entweichen. In „The Given and the Made“ nehmen Künstlerinnen und Künstler vertraute Erscheinungsbilder auf, unterlaufen deren ursprüngliche Bestimmung und fordern den sich selbst genügenden Ausstellungsraum der Kunst, in dem sie gezeigt werden, sowie den Betrachter heraus.

\ The Given and the Made \

L'exposition sonde différentes voies qui peuvent être empruntées quand les œuvres, dans leur aspect, s'adaptent à des objets qui proviennent d'un certain contexte fonctionnel. Dans les domaines du design, du street art, de l'illustration, de la décoration intérieure, de l'architecture, ou de la publicité, ce contexte s'avère illusoire, car les œuvres sont des objets d'art qui se réfèrent à eux-mêmes.

L'aspect fonctionnel permet à une œuvre d'art de s'étendre à l'espace social dans un autre domaine. En d'effiant le visiteur, les artistes s'emparent également, dans « The Given and the Made », de formes familières, contournant leur fonction d'origine et défiant l'espace d'exposition qui se suffit à lui-même et dans lequel elles sont montées.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Marco Breu \ Johanna Broziat \
Ruth Buck \ Christoph Eisenring \
Myriame El Jorfi \ Marcel Frey \
Hamid Ghodrattmand \ Jannik Giger \
Piotr Iwicki \ Wataru Murakami \
Achim Sakic \ Jillian Sieber \
Yiumsiri Vantanapindu \ Sara Wahl \
Sascha Weber

\ Julien Fettkötter im Außenraum

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Caroline Käding, Direktorin
Kunstverein Freiburg \
Nila Weisser, Kuratorin

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Fr, 27.11.2015, 19.30:
Vernissage Regionale 16
ab 22.00 große Freiburger
Regionaleparty mit Livekonzert
von Pari San, E-WERK Foyer \
→ So, 13.12.2015, 14.00:
Die Jungen Wilden – kostenloser
Familienworkshop \

Führungen \

Visites guidées

→ Mi, 09.12. und 16.12.2015,
jeweils um 19.00:
Öffentliche Führung durch
die Ausstellung \

Der Kunstverein
wird gefördert von:



Baden-Württemberg

Freiburg 
I M B R I C A U



Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Vom Hauptbahnhof Straßenbahnlinie 1
Richtung Littenweiler, Ausstieg an der
Haltestelle „Schwabentorbrücke“



LA FILATURE, SCÈNE NATIONALE MULHOUSE \

\ F

LA FILATURE

Scène nationale - Mulhouse

Adresse \

La Filature,
Scène nationale
20, allée Nathan Katz
F-68100 Mulhouse
T +33 (0)3 89 36 28 28
info@lafilature.org
www.lafilature.org

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

Mar – sam : 11.00 – 18.30
Dim : 14.00-18.00
Les soirs de spectacle
Durée de l'exposition :
03.11.2015 – 22.12.2015

Prix d'entrée \

Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \

Öffentlicher Verkehr

En tram, 15 min depuis la gare SNCF :
tram 1, tram 3 ou tram-train, arrêt « Porte
Jeune », puis tram 2, arrêt « Nordfeld »



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ Franck Christen établit un portrait du Dreieckland, sa région natale. Une finalité organique est à l'œuvre dans son projet, qui tisse les uns aux autres des événements et des rencontres selon des motifs imprévisibles, des images anciennes et de plus récentes, des paysages rhénans et des bambouseraies du Japon. Ses photographies traversent les trois frontières, les lieux et les paysages de pays plus lointains, les décennies, les genres, réunies par le fil secret d'une logique intime, d'un goût, d'une érudition. Des correspondances, des coïncidences de charme font se mêler portraits et panoramas de vanités empruntant à la culture picturale classique, paysages alpins en référence à la peinture romantique, fleurs photographiées en hommage à Adolphe Braun. L'âme visuelle de son Dreieckland nous donne à ressentir la beauté des choses, la volupté des formes, une impression tactile, le tissu des pavots sous les doigts, la matière de l'air. Elle nous donne à saisir le sentiment de nostalgie, de Sehnsucht, qui semble orienter Christen de tout son être vers un inaccessible.

\ Franck Christen erstellt ein Portrait seiner Heimat, des Dreiecklandes. Eine organische Zweckbestimmtheit durchzieht sein Projekt, das – nach unvorhersehbaren Prinzipien – Ereignisse, Begegnungen, ältere und neuere Bilder, Rheinlandschaften und japanische Bambuswälder miteinander verwebt. Seine Fotografien gehen über die drei Grenzen, über die Orte und Landschaften ferner Länder, über Jahrzehnte und Genres hinaus. Sie sind mit dem geheimen Faden einer intimen Logik, eines Geschmacks, einer Gelehrtheit verbunden. Übereinstimmungen, charmante Zufälle bringen Portraits und vielfältige Eitelkeiten zusammen, die von der klassischen Bilderkultur, den Alpenlandschaften aus der romantischen Malerei, den in Hommage an Adolphe Braun fotografierten Blumen inspiriert sind. Die visuelle Seele seines Dreiecklandes lässt uns die Schönheit der Dinge spüren, den Genuss der Formen, eine taktile Wahrnehmung, den Stoff des Mohntes zwischen den Fingern, die Materie der Luft. Sie gibt uns das Gefühl der Sehnsucht zu fassen, das Christen in seinem ganzen Wesen zum Unfassbaren zu lenken scheint.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Franck Christen

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Emmanuelle Walter

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Jeu, 26.11.2015, 20.30 :
Vernissage Regionale 16 \
→ Jeu, 03.12.2015, 12.30 :
« Club sandwich » Visite guidée
le temps d'un pique-nique
tiré du sac. Sur inscription
au +33 (0)3 89 36 28 34 ou
heloise.erhard@lafilature.org

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von

Musée de l'Impression sur Etoffes,
Musée du papier peint, Haute école
des arts du Rhin

LA KUNSTHALLE MULHOUSE \

\ F



Adresse \

La Fonderie
16, rue de la Fonderie
F-68093 Mulhouse cedex
T +33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr
www.kunsthallemulhouse.com

Heures d'ouverture \ Öffnungszeiten

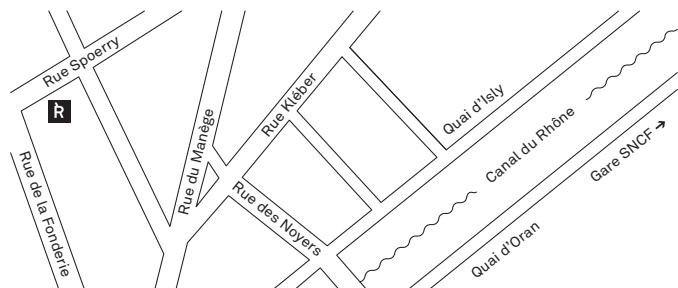
Mer – ven : 12.00 – 18.00
Sam \ dim : 14.00 – 18.00
Nocturne le jeudi jusqu'à 20.00
Fermé : 24. – 26., 31.12.2015
et 01.01.2016
Durée de l'exposition :
27.11.2015 – 17.01.2016

Prix d'entrée \ Eintrittspreis

Libre \ Frei

Transport public \ Öffentlicher Verkehr

Autoroute : A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction gare puis Université Fonderie ou Clinique Diaconat Fonderie.
Gare : Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied, 5 min à bicyclette).
Transports publics : Bus, Ligne 10 « Fonderie », Ligne 15 « Molkenrain », Ligne 20 « Manège » Tram, Ligne 2 « Tour Nessel »



Présentation de l'exposition \ Statement zur Ausstellung

\ SANS TITRE \ Ceci est une exposition qui n'a ni titre ni thème. Une exposition qui est les œuvres et rien que les œuvres de cinq artistes. Ni plus, ni moins. Inutile de chercher un fil conducteur, un sens caché, rien de tel n'a guidé le choix de ces artistes. Ils sont là pour la seule et la meilleure des raisons que nous avons eu envie de mieux les rencontrer, de montrer leur travail et de partager, le temps d'une Regionale, un modeste projet.

\ OHNE TITEL \ Dies ist eine Ausstellung ohne Titel oder Thematik. Eine Ausstellung, die nichts anderes ist, als einzig und allein das Werk von fünf Künstlern. Nicht mehr, nicht weniger. Es bringt nichts, nach einem Leitfaden, einem versteckten Sinn zu suchen; nichts Derartiges hat zur Auswahl dieser Künstler geführt. Sie sind aus dem einzigen und besten Grund da, dass wir ihnen näher begegnen, ihre Arbeit zeigen und ein bescheidenes Projekt im Rahmen einer Regionale beitragen wollten.

Artistes \ Künstlerinnen und Künstler

\ Hösl & Mihaljevic \
Jeannice Keller \ Maja Rieder \
Silvi Simon

Jury et commissaires \ Jury und Kuratorinnen

\ Sandrine Wymann

Manifestations \ Veranstaltungen

→ Jeu, 26.11.2015, 18.30 :
Vernissage Regionale 16 \
Bus gratuit, sur réservation
stephanie.fischer@mulhouse-alsace.fr
À partir de La Filature
22.30 : La Filature → St. Johann Bhf (Bâle) \
→ Jeu, 03.12.2015 et 07.01.2016,
18.00 : Kunstapéro \
→ Dim, 10.01.2016, 15.00 :
RDV Famille \

Visites guidées \ Führungen

→ Tous les dimanches à 15.00 \

Avec le soutien de \ Mit Unterstützung von



Conseil Général



PROJEKTRAUM M54 \ M54 VISARTE SATELLIT KUNST- RAUM FLORENZ

BASEL \ CH

M54

Adresse \ Öffnungszeiten \ Heures d'ouverture

Mörsbergerstrasse 54
CH-4057 Basel
T +41 (0)61 683 05 95
visarte.basel@bluewin.ch
www.visarte-basel.ch
Di \ Do \ Fr \ Sa: 15.00 – 19.00
So: 14.00 – 18.00
Geschlossen:
24., 25.12.2015, 01.01.2016
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 03.01.2016

M54 VISARTE SATELLIT KUNSTRAUM FLORENZ

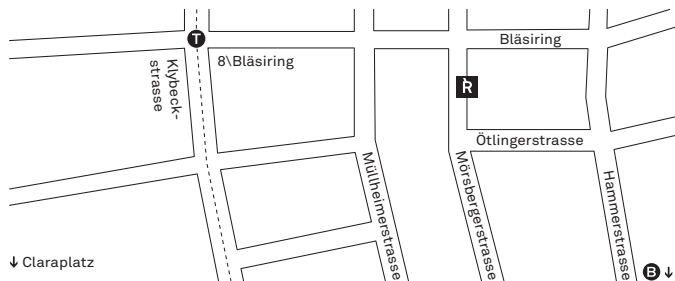
Florenz-Strasse 1e, 2. OG
CH-4023 Basel
T +41 (0)61 331 43 50
info@ateliers-florenz.ch
www.ateliers-florenz.ch
Do \ Fr \ Sa: 15.00 – 19.00
So: 14.00 – 18.00
Geschlossen:
24., 25., 31.12.2015, 01.01.2016

Eintrittspreis \ Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \ Transport public

Tram 8 bis Haltestelle «Bläsiring»,
Bus 30 bis Haltestelle «Hammerstrasse».
Der Projektraum M54 befindet sich hinter
der Matthäuskirche ->Plan M54 visarte
Satellit Kunstraum Florenz, siehe Internet



42 \

Projektraum M54 \
Statement zur Ausstellung \
Présentation de l'exposition
\ prototypisch \ Kunst und
Design lassen sich per defini-
tionem scheinbar problemlos
unterscheiden: Kunst strebt
reflexive Betrachtung und sinn-
liche Erfahrung an, Design
erfüllt neben ästhetischen An-
sprüchen vor allem eine Funk-
tion. Immer wieder fällt jedoch
auf, dass die beiden Bereiche
Strategien und Erscheinungs-
formen austauschen, adaptie-
ren und transformieren. So las-
sen Herstellung, Farbe, Form,
Material oder eine vermeintliche
Funktionalität bei so manchem
Kunstwerk an Prototypen eines
gebräuchlichen oder dekora-
tiven Alltagsobjektes denken.

\ prototypique \ D'après les
définitions, art et design se dif-
férencient apparemment sans
problèmes: l'art tend vers l'ob-
servation réflexive et l'expé-
rience sensorielle, tandis que
le design remplit, à côté d'exi-
gences esthétiques, avant tout
une fonction. Mais toujours, on
s'aperçoit que les deux domai-
nes échangent des stratégies
et manifestations, adaptent
et transforment. Ainsi la pro-
duction, la couleur, la forme, le
matériau ou une fonctionnalité
présumée font penser, pour
bien des œuvres, à des proto-
types d'un objet quotidien uti-
litaire ou décoratif.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Florian Balze \ Jonas Baumann
\ Holger Bleyhl \ Marco Breu \
Peter Brunner-Brugg \ Ruth Buck
\ Urs Cavelti \ Gaëlle Cressent
\ Ildiko Csapo \ Matthias Dämpfle
\ Clara Denidet \ Christian Falk-
ner \ Marcel Frey \ Andreas Frick
\ Gert Handschin \ Jean-Claude
Houlmann \ Karima Klasen \
Almira Medaric \ Laura Mietrup \
Letizia Romanini \ stoeckerseelig

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Marcel Scheible & Andrea
Schweiger

M54 visarte Satellit Kunstraum Florenz \ Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Licht und Schatten zwischen
Verkörperung und Auflösung \
Ausgewählt wurden audiovisuelle
Installationen, die mit der dritten
Dimension arbeiten – sei es der
Raum, das Objekt oder die Inter-
aktion mit dem Betrachter. Dabei
wird auf Werke fokussiert, in
denen die Kunstschaaffenden das
nicht-figurative Potential der ver-
wendeten Medien im Spannung-
feld von Projektion und Materiali-
tät ausloten. Die entstehenden
Raum-Bilder oszillieren zwischen
Verkörperung und Auflösung.

\ Lumière et ombre entre incar-
nation et dissolution \ Les ins-
tallations audio-visuelles sé-
lectionnées travaillent avec la
troisième dimension, que ce soit
l'espace, l'objet ou l'interaction
avec le spectateur. L'attention
est portée sur des œuvres dans
lesquelles les créateurs son-
dent le potentiel non-figuratif
des matériaux employés, dans
une zone de tension de la pro-
jection et de la matérialité. Les
images-espaces ainsi créées
oscillent entre l'incarnation et
la dissolution.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Felix Baudenbacher \ Sibilla
Caflich \ Theodore Davis
\ Yoshiya Hirayama \ Patrick
Leppert \ Arthur Poutignat \
Heinz Schäublin

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Thomas Keller, Kunstraum
Florenz und Eveline Schüep,
Ausstellungskommission
M54, visarte region basel

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 28.11.2015
Vernissage Regionale 16
15.00: Projektraum M54
16.00: M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz \
→ Sa, 12.12.2015, 17.00:
Ausstellungsrundgang
und Gespräch mit den
Künstlerinnen und Künstlern
(M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz) \

Führungen \ Visites guidées

→ So, 13.12.2015, 13.30
im Projektraum M54 \
→ So, 20.12. 2015, 14.15:
Öffentliche Führung mit den
Kuratoren durch die Aus-
stellung M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz
(Bustour) \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de

MANOR[®]

\ 43

STÄDTISCHE GALERIE STAPFLEHUS \

WEIL AM RHEIN \ D



Adresse \

Bläsiring 10
D-79576 Weil am Rhein
T +49 (0)7621 704 412
F +49 (0)7621 704 124
t.passlick@weil-am-rhein.de
www.stapflehus.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Sa: 15.00 – 18.00
So und feiertags:
14.00 – 18.00
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 06.01.2016

Eintrittspreis \

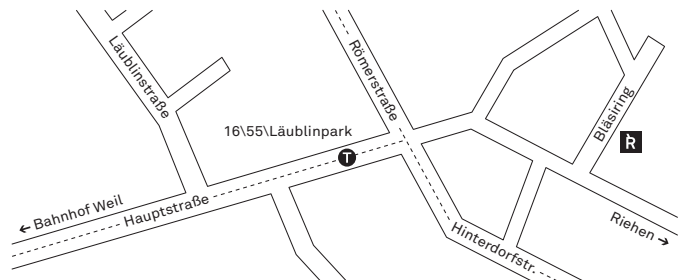
Prix d'entrée

Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public

Tram 8 von Basel nach Weil am Rhein
dann Buslinie 16, Ausstieg Haltestelle
„Läublinpark“ oder Bus 55 ab Basel bis
„Läublinpark“, von dort aus ca. 200 m



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

\ Das Moment \
\ Ein Tropfen im Bart eines
jungen Mannes
\ Ein Tannenbaum
im sonnendurchfluteten Raum
\ Peitschender Regen in Öl
\ Ein Schwan seiner schönen,
aber auch schwierigen
Aufgabe harrend
\ Gesprühte Katzen
\ Gekrönte Mädchen
\ Ein „dahingegangener“
Goldfisch, dessen Bewegungen
digital aufgezeichnet wurden
\ Ein Stück Draht als Retter
der Gegenstände
\ Baumstämme geben
Rätsel auf
\ Material welches
seine Formerin sucht
\ Glasierte Titel
\ Agri-culture !

\ Das Moment \

\ Une goutte dans la barbe
d'un jeune homme
\ Un sapin dans l'espace
baigné de soleil
\ Une pluie battante
dans l'huile
\ Un cygne attendant sa tâche,
belle mais également ardue
\ Des chats pétillants
\ Des filles couronnées
\ Un poisson rouge passé,
dont les mouvements ont été
enregistrés numériquement
\ Un morceau de fil de fer
comme sauveur des objets
\ Des troncs d'arbres
posent des devinettes
\ Un matériau qui cherche
sa formatrice
\ Des titres émaillés
\ Agri-culture !

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Mariejon de Jong-Buijs \
Judit Héra \ Alexandre Kato
\ Christoph Mádico-Bosch \
Katrin Niedermeier \
Marc Rohmer \ Michaela
Tröscher \ Myriam Werner \
Barbara Wigli

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Peter Bosshart

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Sa, 28.11.2015, 17:00:
Vernissage Regionale 16 \

Führungen \

Visites guidées

→ Auf Anfrage

Kooperation \ coopération

Kulturamt und Kunstverein
Weil am Rhein \ les services
culturels et le Kunstverein
de Weil am Rhein

STIMULTANIA STRASBOURG \

\ F



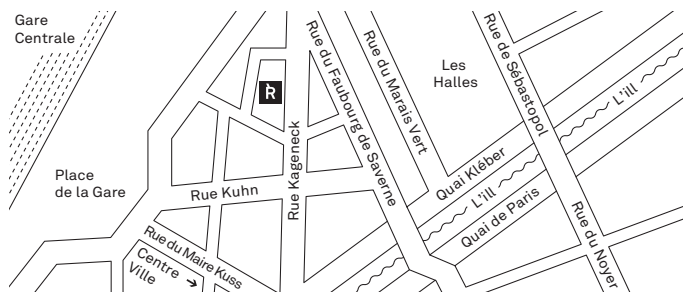
STIMULTANIA
Pôle de photographie

**Adresse **
Stimultania
33, rue Kageneck
F-67000 Strasbourg
T +33 (0)3 88 23 63 11
stimultania@stimultania.org
www.stimultania.org

**Heures d'ouverture **
Öffnungszeiten
Mer – dim : 14.00 – 18.30
et sur rendez-vous
Fermé : 24. – 31.12.2015
Durée de l'exposition :
06.12.2015 – 31.01.2016

**Prix d'entrée **
Eintrittspreis
Libre \ Frei

**Transport public **
Öffentlicher Verkehr
En tram : Lignes A, D arrêt Gare Centrale
ou Ancienne Synagogue Les Halles,
Lignes B, F arrêt « Alt Winmàrik »,
Ligne C arrêt « Faubourg de Saverne »



**Présentation de l'exposition **
Statement zur Ausstellung
\ Manège à images et autres
ensembles \ Nous voulions par-
ler de photographie. D'images
éblouissantes. Ces trois hom-
mes et ces deux femmes, parce
qu'ils sont plasticiens – sou-
vent sculpteurs – ont bousculé
les modes de monstration.
Dans les œuvres présentées à
Stimultania, les artistes placent
le regardeur devant un disposi-
tif qui libère l'image. Les propos
n'en sont que plus politiques.

\ Bilderkarussell und andere
Werke \ Wir wollten über Foto-
grafie sprechen. Über faszinie-
rende Bilder. Weil sie bildende
Künstler – oft Bildhauer – sind,
haben diese drei Männer und
diese zwei Frauen die gewöhn-
lichen Ausstellungsweisen
über Bord geworfen. In den bei
Stimultania vorgestellten Wer-
ken stellen die Künstler den Be-
trachter vor eine Vorrichtung,
die dem Bild Freiheit verleiht,
seine Aussagen jedoch umso
politischer werden lässt.

Artistes \ Künstlerinnen
und Künstler
\ Vincent Chevillon \ Doris
Lasch \ Serge Lhermitte \
Mélodie Meslet-Tourneux
\ Joel Vergeat

**Jury et commissaires **
Jury und Kuratorinnen
\ Céline Duval \ Alain Kaiser
et Naohiro Ninomiya

**Manifestations **
Veranstaltungen
→ Sam, 05.12.2015, 21.00 :
Vernissages Regionale 16,
Visite guidée \

**Visites guidées **
Führungen
→ Sam, 05.12.2015,
21.00 : Visite guidée
21.30 : Dégustation
de vins, soupe et DJ \

**Avec le soutien de **
Mit Unterstützung von



DIAGONAL
réseau / photographie

Membre des réseaux
Diagonal et Versant Est

T66 KULTURWERK \

FREIBURG \ D



Adresse \

Tal Straße 66
D-79102 Freiburg
T +49 (0)174 303 60 46
t66-kulturwerk@t-online.de
www.t66-kulturwerk.de

Öffnungszeiten \

Heures d'ouverture

Do \ Fr \ So: 14.00 – 18.00
und nach Voranmeldung
Ausstellungsdauer:
29.11.2015 – 20.12.2015

Eintrittspreis \

Prix d'entrée
Frei \ Libre

Öffentlicher Verkehr \

Transport public
Tram Linie 1, Haltestelle
„Brauerei Ganter“
Parkplätze in der Nähe



Statement zur Ausstellung \ Présentation de l'exposition

„In between“ knüpft thematisch an die Ausstellung „We are nowhere but here“ im Kunsthaus L6 an. Sechs Künstlerinnen und Künstler wurden ausgewählt, um im T66 kulturwerk eine ästhetische und inhaltliche Verbindung zwischen beiden Ausstellungshäusern zu schaffen. Ausgangspunkt bleibt die Beschäftigung mit der Schwierigkeit der eigenen Positionsbestimmung in einer sich permanent verändernden Welt. Den Übergang zwischen zwei Phasen festzuhalten, wird dabei zu einem komplizierten Unterfangen. Die Ausstellung legt verschiedene Blickwinkel offen, die versuchen diesen Zustand einzufangen. Das nie ruhende – zuweilen beängstigende – Gefühl, sich zwischen zwei Stationen zu befinden, spiegelt sich in den unterschiedlichen künstlerischen Positionen wider. Die intensive Auseinandersetzung mit der Darstellung von Wolken beispielsweise verdeutlicht sinnbildlich die Flüchtigkeit eines jeden Moments, der einem ständigen Wandel unterworfen und kaum greifbar ist.

„In between“ est liée thématiquement à l'exposition «We are nowhere but here» au Kunsthaus L6. Six artistes ont été sélectionnés pour créer, au T66 kulturwerk, un lien esthétique et thématique entre les deux lieux d'exposition. Le point de départ reste la difficulté à déterminer sa propre position dans un monde qui change en permanence. De retenir la transition entre deux phases, devient – ce faisant – une entreprise délicate. L'exposition est ouverte à différents points de vue qui tentent de rendre compte de cet état. Le sentiment jamais posé, de temps à autre apeurant, de se trouver entre deux stations, se reflète dans les différentes positions artistiques. L'intense préoccupation avec la représentation des nuages, par exemple, clarifie symboliquement l'éphémère de chaque instant qui est soumis à un changement permanent et à peine perceptible.

Künstlerinnen und Künstler \ Artistes

\ Anja Braun \ Sina Hensel \ Bo
Hyun Gu \ Chris Hunter \ Jordan
Madlon \ Bianca Pedrina

Jury und Kuratorinnen \ Jury et commissaires

\ Jennifer Trauschke, Kuratorin

Veranstaltungen \ Manifestations

→ Fr, 27.11.2015, 20.00:
Vernissage Regionale 16 \

Führungen \ Visites guidées

→ So, 06.12.2015, 15.30:
Bustour Regionale 16,
Kuratorenführung \

Mit Unterstützung von \ Avec le soutien de



Kulturamt | Freiburg
IM BREITENAU

**KÜNSTLERINDEX **
INDEX DES ARTISTES

KÜNSTLERINDEX \ INDEX DES ARTISTES

A

Stefanie Abben \ 19
Selma Alaçam \ 17 \ 23 \ 33
Patrik Alvarez \ 29
Elise Alloin \ 13

B

Gin Bahc \ 29
Florian Balze \ 43
Guillaume Barth \ 19
Felix Baudenbacher \ 43
Jonas Baumann \ 25 \ 43
Selina Baumann \ 29
Sarah Bernauer \ 27
Lisa Biedlingmaier \ 23
Alex Bleuler \ 21
Holger Bleyhl \ 43
Alice Blot \ 33
Martina Boettiger \ 19
Tim Bohlander \ 31
Yves Born \ 29
Eva Borner \ 13
Anja Braun \ 33 \ 49
Marco Breu \ 35 \ 37 \ 43
Johanna Broziat \ 37
Peter Brunner-Brugg \ 43
Kristina Buch \ 27
Ruth Buck \ 37 \ 43

C

Sibilla Caflich \ 43
Marta Caradec \ 19
Urs Cavelti \ 43
Vincent Chevillon \ 25 \ 47
Cynthia Chong \ 35
Clémence Choquet \ 23
Martin Chramosta \ 23
Franck Christen \ 39
Maude Leonard Contant \ 19
Gaëlle Cressent \ 19 \ 43
Ildiko Csapo \ 43
Janusz Czech \ 23

D

Matthias Dämpfle \ 29 \ 43
Anca Daucikova \ 15
Theodore Davis \ 43
Alessandro De Francesco \ 35
Mariejon De Jong-Buijs \ 45
Clara Denidet \ 13 \ 23 \ 43
Ahmet Dogan \ 23 \ 29
DOMINIK \ 17 \ 33

E

Lotte Meret Effinger \ 27
Stefanie Ehrenfried \ 21
Marianne Eigenheer \ 23
Christoph Eisenring \ 19 \ 37
Myriame El Jorfi \ 37

F

Christian Falkner \ 43
Julien Fettkötter \ 37
Sybille Feucht \ 13
Camille Fischer \ 19
Marcel Frey \ 37 \ 43
Andreas Frick \ 43
Franziska Furter \ 29 \ 31

G

Mikael Gamio \ 23
Anja Ganster \ 23
Delphine Gatinois \ 21
Dorota Gaweda \ 25
Hamid Ghodrattmand \ 37
Jannik Giger \ 37
Gil & Moti 29
Emmanuelle Giora \ 29
Clara Juliane Glauert \ 29
Evgenij Gottfried \ 25 \ 33
Klára Grančičová \ 35
Raphaëla Grolimund \ 17
Mireille Gros \ 31
Bettina Grossenbacher \ 25 \ 31
Bo Hyun Gu \ 33 \ 35 \ 49
Louise Guerra \ 27

H

Mike Haefliger \ 25
Gert Handschin \ 43
Claire Hannicq \ 13
Stephan Hauswirth \ 23
Sina Hensel \ 33 \ 49
Judith Héra \ 45
Rodrigo Hernández \ 27 \ 35
Yoshiya Hirayama \ 43
Hösl & Mihaljevic \ 41
Jan Hostettler \ 23
Jean-Claude Houlmann \ 43
Matthias Huber \ 35
Patricia Huijnen \ 23 \ 29
Chris Hunter \ 33 \ 49
Christina Hunziker \ 29 \ 35

I

Christian Peter Imhof \ 29
Piotr Iwicki \ 37

J

Admir Jahic \ 31
Nici Jost \ 29
Sophie Jung \ 27

K

Alexandre Kato \ 31 \ 45
Oleg Kauz \ 25
Jeannice Keller \ 41
Tae Gon Kim \ 23
Hyeongjong Kim \ 31
Karima Klasen \ 31 \ 43
Ariane Koch \ 25
Benjamin Köder \ 31
Viola Korosi \ 31
Egle Kulbokaite \ 25
Daniel Kurth \ 25

L

Nina Laaf \ 23
Doris Lasch \ 31 \ 47
Oh Eun Lee \ 13
Patrick Leppert \ 43
Serge Lhermitte \ 47
Céline Liebi \ 33
Matthias Liechti \ 35
Bálint Liptay \ 29
Jacques Lopez \ 23
Catrin Lüthi K \ 19

M

Christoph Mädicco-Bosch \ 45
Jordan Madlon \ 33 \ 49
Muda Mathis \ 15
Almira Medaric \ 43
Mélodie Meslet-Tourneux \ 47
Laura Mietrup \ 43
Jisook Min \ 19 \ 23
Julia Minnig \ 25
Vladimir Mitrev \ 23
Geneviève Morin \ 23
Annette Müller \ 23
Sebastian Mundwiler \ 25
Wataru Murakami \ 37

N

Katrin Niedermeier \ 45
Jelena Nikolic \ 25

O

Laurent Odelain \ 19
Kriz Olbricht \ 35
Jacob Ott \ 33

P

Frédéric Pagace \ 19
Bianca Pedrina \ 33 \ 49
Zahra Poonawala \ 13
Arthur Poutignat \ 43
Daniela Prochaska \ 35

Q

Marie Quéau \ 19

R

Jens Reichert \ 21
Tyrone Richards \ 13
Maja Rieder \ 41
Comenius Roethlisberger \ 31
Marc Rohmer \ 45
Letizia Romanini \ 19 \ 43
Lea Rüegg \ 17
Frida Ruiz \ 31

S

Émilie Saccoccio \ 29
Achim Sakic \ 37
Heinz Schäublin \ 43
Sarina Scheidegger \ 25
Matthias Schleifer \ 29
Andreas Schneider \ 31
Angelika Schori \ 31
Oliver Schuß \ 35
Philipp Schwalb \ 27
Tom Senn \ 17
Gauthier Sibillat \ 21
Jillian Sieber \ 37
Silvi Simon \ 19 \ 41
Julia Sinner \ 31
Jörg Sobott \ 35
Bea Stach \ 21
Dominique Starck \ 19
Julia Steiner \ 35
Jens Sticker \ 35
stoockerselig \ 43
Emanuel Strässle \ 31 \ 35

T

Michaela Tröscher \ 45
Jakob Tyroller \ 23

V

Yiimsiri Vantanapindu \ 37
Joel Vergeat \ 47
Tine Voecks \ 19 \ 31
Dorothee von Rechenberg \ 21
Anna Vovan \ 31

W

Johanna Wagner \ 17
Sarah Wahl \ 37
Ruihan Wang \ 35
Sascha Weber \ 37
Myriam Werner \ 45
Olivia Wiederkehr \ 23
Barbara Wiggli \ 45
Johannes Willi \ 27
Michel Winterberg \ 25

Z

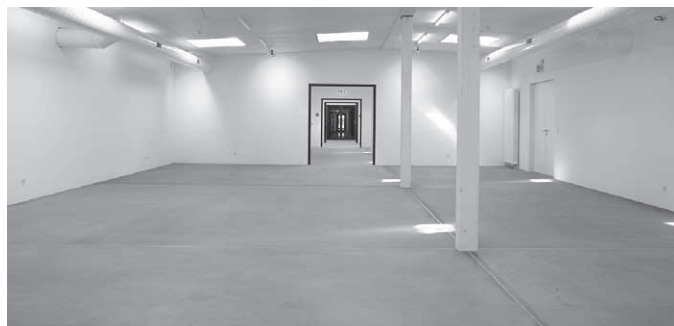
Daniel Zeltner \ 21
Sus Zwick \ 15

ATELIER MONDIAL \

\ Die Sichtung der Dossiers und die Jurierung der Regionale 16 fand im Salon Mondial, dem Ausstellungs- und Experimentierraum des Internationalen Austauschprogramms Atelier Mondial, am Freilagerplatz 9/10 statt. Alle eingegangenen Bewerbungen wurden dort sortiert und von den KuratorInnen der beteiligten Institutionen eingesehen.

Atelier Mondial (früher: iaab) ist ein Internationales Austauschprogramm für Kunstschaffende verschiedener Sparten, das im November 2014 mit seinen Gästeateliers an den Freilagerplatz 9/10 gezogen ist. Gleich gegenüber der ebenfalls neu bezogenen Hochschule für Gestaltung und Kunst und eine Etage über dem HeK (Haus der elektronischen Künste Basel) werden nun 7 Wohnateliers von Gastkünstlern aus aller Welt belebt. Dabei gruppieren sich diese Studios um den Projekt-raum Salon Mondial, einen 135m² grossen White Cube, der auch von Kunstschaffenden für Ausstellungen und Events gemietet werden kann. Verbunden ist er mit der Cuisine Mondiale, die für alle möglichen interkulturellen, -disziplinären und -kulinarischen Begegnungen zur Verfügung steht.

Weitere Informationen:
www.ateliermondial.com



Archiv
Diskurs-
und Kunstraum

D
O
C
K

Kunst entdecken Basel Archiv versammeln Überblick

Künstler finden: dock-basel.ch/kuenstlerdatenbank
Anmeldung Künstler: dock-basel.ch/archiv/anmeldung
Veranstaltungen: dock-basel.ch/aktuell

LASSO

Das LASSO ist ein
Zine für Kunst, Fotografie
und Literatur.

Neue Ausgabe N°7 «cosmic»
bestellen:
lassomagazin.ch/bestellen

n|w

Fachhochschule Nordwestschweiz
Hochschule für Gestaltung und Kunst

Hochschule für Gestaltung und Kunst FHNW

Künstlerinnen und Designer schlagen mit
ihren Kunstwerken, Inszenierungen, visu-
ellen Botschaften, mit Mode und Gebrauchs-
gegenständen neue Perspektiven vor.

In den Bereichen Kunst, Gestaltung und
deren Vermittlung erschliesst die Hochschule
für Gestaltung und Kunst FHNW ein
breites Feld an kreativen Handlungsräumen
und beruflichen Perspektiven.

Erfahren Sie mehr unter:

fhnw.ch/hgk
campuserderkuenste.ch

HGK FHNW, Performance Borrowed Space (2014):
Ephraim Ebertshäuser, Tomas Ribas, Carola Giannone, Jil Wiesner

NOTIZEN \

NOTES

DANK \ REMERCIEMENTS

\ Die Regionale bedankt sich bei allen Förderern für das entgegengebrachte Vertrauen und die grosszügige finanzielle Unterstützung, dank derer die Regionale 16 realisiert werden konnte.

Ein herzlicher Dank sei allen Kunstschaaffenden ausgesprochen, die sich mit ihren Dossiers für die Teilnahme an der Regionale beworben haben und ihre Werke für die Regionale 16 zur Verfügung stellten, auch wenn jedes Jahr nur ein Teil der BewerberInnen und Werke ausgewählt werden kann.

Zudem möchte die Regionale dem Atelier Mondial danken, welches der Regionale die Räumlichkeiten auf dem Dreispitzareal für die Dossiersichtung und Jurierung zur Verfügung stellte.

Ganz besonders möchte ich allen teilnehmenden Institutionen und Kuratoren danken, die durch ihren Einsatz und durch lebhaft Diskussionen diese einzigartige Kooperation am Leben erhalten.

\ La Regionale remercie cordialement tous les partenaires pour la confiance qu'ils lui ont manifestée et pour leur généreux soutien qui a permis la réalisation de la Regionale 16.

Un grand merci également aux artistes qui ont envoyé leur dossier de candidature à la Regionale et mis leurs œuvres à disposition, même si, comme chaque année, seule une partie des candidatures et des œuvres a pu être retenue.

Je souhaite également exprimer ma reconnaissance envers l'Atelier Mondial qui a mis à la disposition de la Regionale les locaux nécessaires à l'étude et à la sélection des dossiers de candidature de la Regionale 16.

Je tiens à remercier tout particulièrement les institutions et les commissaires engagés dans la Regionale et qui, par leur implication et leurs discussions vives, ont permis d'animer cette coopération unique en son genre.

Felizitas Diering \
Geschäftsführerin der Regionale \
Directrice de la Regionale

IMPRESSUM \ COLOPHONE

\ Herausgeber
Rédacteur \
Regionale
www.regionale.org

\ Organisation
Organisation \
Felizitas Diering,
Freiburg

\ Gestaltung
Graphisme \
CC-Design, Basel
www.cc-design.com

\ Übersetzungen
Traduction \
Sabine Clochey

\ Druck
Impression \
Schwarz auf
Weiss, Freiburg
www.sawdruck.de

ERÖFFNUNGEN \
VERNISSAGES

26.11.2015
18.30 \ La Kunsthalle, Mulhouse
20.30 \ La Filature, Mulhouse

27.11.2015
18.00 \ Kunsthaus L6, Freiburg
19.30 \ Kunstverein Freiburg
20.00 \ T66 kulturwerk,
Freiburg
21.00 \ E-WERK, Freiburg

28.11.2015
11.00 \ Kunst Raum Riehen
12.00 \ Kunsthalle Palazzo,
Liestal
15.00 \ Cargo Bar, Basel
15.00 \ Projektraum M54
16.00 \ M54 visarte Satellit
Kunstraum Florenz,
Dreispietz
17.00 \ HeK (Haus der elektro-
nischen Künste Basel)
17.00 \ Städt. Galerie Stapfle-
hus, Weil am Rhein
18.00 \ Kunsthaus Baselland,
Muttenz
19.00 \ Kunsthalle Basel
20.00 \ Ausstellungsraum
Klingental, Basel

29.11.2015
11.00 \ FABRIKculture,
Hégenheim

05.12.2015
\ Accélérateur
de particules*
Strasbourg
17.00 \ Artothèque*
18.00 \ Aubette 1928*
19.00 \ CEAAC,
Strasbourg
20.00 \ La Chaufferie*
21.00 \ Stimultania,
Strasbourg

AFTER OPENING
PARTY \

27.11.2015
22.00 \ E-WERK, Freiburg
Ab 22.00 große Freiburger
Regionaleparty mit Livekonzert
von Pari San, E-WERK Foyer

28.11.2015
\ Gare du Nord, Basel
Badischer Bahnhof
Schwarzwaldallee 200
CH-4058 Basel

21.00 \ Doors
21.30 \ Dj Goldfrettchen
feat. Herr Steiner
Finest Disco Trash
TechHouse, DeepHouse

Eintritt bis 22.30 Uhr frei,
danach CHF 12.–

BUSTOUREN \
CIRCUITS EN BUS

05.12. \ ab Basel und Freiburg

06.12. \ ab Basel
Begleitet von Eveline Schuep,
Kunstvermittlerin

13.12. \ ab Freiburg
Begleitet von Felizitas Diering,
Organisatorin der Regionale

20.12. \ ab Basel und Freiburg
Begleitet von Felizitas Diering,
Organisatorin der Regionale

Für detaillierte Infos siehe
Seiten: \ Pour plus de détails
voir pages: 06 – 09



WWW.REGIONALE.ORG



CC-DESIGN, BASEL